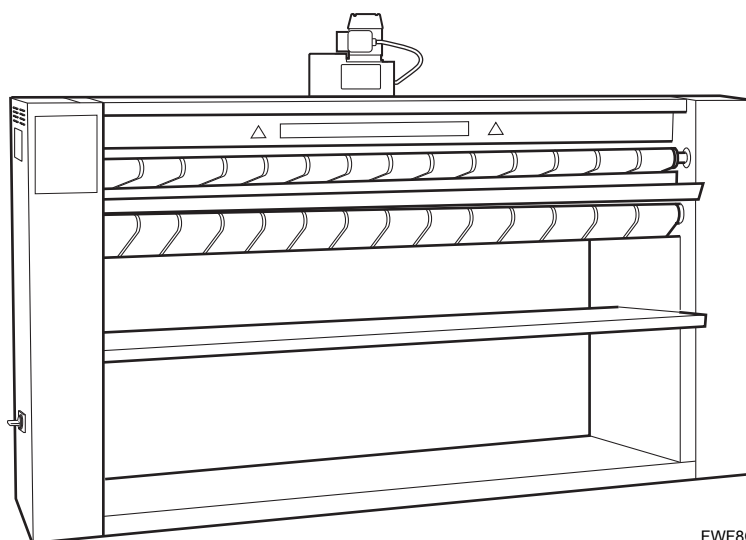
Calandra de Rolo Aquecido

Modelos com Rolo de 140 mm (8 polegadas)

Consulte a Página 3 para saber a Identificação do Modelo

Instalação/Operação

Tradução das Instruções Originais

Conserve estas Instruções parqa Futuras Consultas.

(Se esta máquina mudar de proprietário, este manual deverá acompanhar a máquina.)

www.alliancelaundry.com

Nº de peça 1300004POR10
Setembro 2013

Índice

Introdução

Informações de Contacto

Caso seja necessária assistência, contacte o Centro de Assistência Autorizado pela Fábrica mais próximo.

Caso não consiga localizar um centro de assistência autorizado, ou caso não esteja satisfeito com a assistência prestada ao seu aparelho, contacte:

Alliance Laundry Systems
Shepard Street
Apartado Box 990
Ripon, WI 54971-0990
E.U.A.
www.alliancelaundry.com
Telefone: +1 (920) 748-3121 Ripon, Wisconsin
+32 56 41 20 54 Wevelgem, Bélgica

Nos telefonemas ou cartas referentes ao seu aparelho, POR FAVOR INDIQUE OS NÚMEROS DE MODELO E DE SÉRIE. Os números de modelo e de série encontram-se na placa de identificação. A placa de identificação encontra-se no local apresentado na *Figura 1*.

Data da Compra ____________________________

Número de Modelo __________________________

Número de Série ____________________________

Por favor, inclua uma cópia do comprovativo de venda e quaisquer recibos de assistência que tenha.

ATENÇÃO

Para reduzir o risco de ferimentos graves ou morte, NÃO proceda à reparação ou à substituição de nenhuma peça da máquina, nem tente efectuar operações de manutenção excepto se especificamente recomendado nas instruções de manutenção do utilizador ou nas instruções de reparação pelo utilizador publicadas que perceba e esteja qualificado para efectuar.

W329PO

Caso sejam necessárias peças de substituição, contacte o local onde adquiriu a sua máquina de secar, ou ligue para o +1 (920) 748-3950 ou +32 56 41 20 54 para que lhe sejam facultados o nome e endereço do distribuidor de peças autorizado mais próximo.

1 Placa de Série

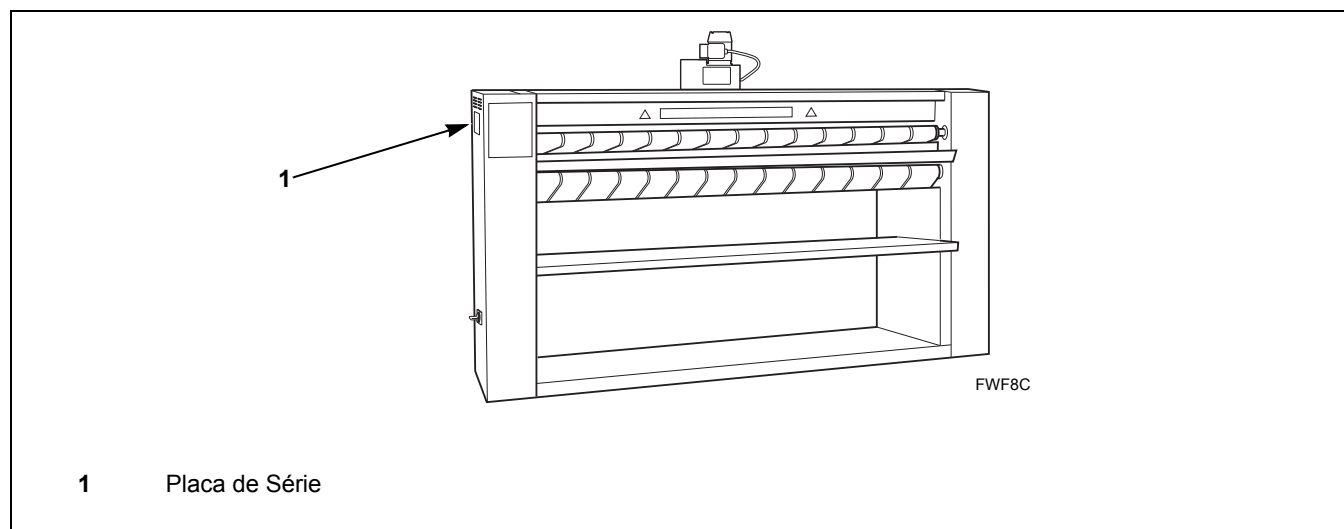



Figura 1

Identificação do Modelo

As informações deste manual aplicam-se aos modelo apresentados abaixo.

UD08F055

Informações de Segurança

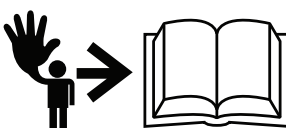
Explicação das Memórias de Segurança

Encontrará por todo este manual e em rótulos colocados na máquina mensagens de advertência ("PERIGO," "ATENÇÃO," e "CUIDADO") seguidas de instruções específicas. Estas advertências destinam-se a garantir a segurança pessoal do operador, utilizador, técnico e de quem lida com a manutenção da máquina.

PERIGO

Adverte para uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, causará danos pessoais graves ou a morte.

ATENÇÃO

Adverte para uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá causar danos pessoais graves ou a morte.

CUIDADO

Adverte para uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá causar danos pessoais ligeiros ou moderados ou danos na propriedade.

As mensagens de advertência adicionais ("IMPORTANTE" e "NOTA") são seguidas de instruções específicas.

IMPORTANTE: A palavra "IMPORTANTE" é usada para informar o leitor de procedimentos específicos que, se não forem seguidos, podem resultar em danos na máquina.

NOTA: A palavra "NOTA" é usada para transmitir informações referentes à instalação, operação, manutenção ou assistência técnica que são importantes mas que não estão relacionam com perigos.

O aparelho também contém sinalização e rótulos de segurança. Esta sinalização e rótulos são mensagens limitadas. Sempre que necessário, são fornecidas explicações adicionais em baixo. Estes sinais devem ser verificados quanto à sua legibilidade e substituídos quando estiverem em falta, danificados ou ilegíveis. Consulte a secção ***Manutenção*** do presente manual para aceder ao calendário de manutenções periódicas. Consulte o manual de peças para obter informações sobre o processo de encomenda.

W811

ATENÇÃO

Para evitar ferimentos graves ou mortes, leia os manuais da máquina antes proceder à instalação, operação, assistência ou limpeza da máquina.

WARNING

Hot rollers can catch hand or clothing and cause severe injury.
Immediately shut off heat and power before attempting to free jammed flatwork. Do not contact moving rolls or heated parts.

CUIDADO

Los rodillos calientes pueden atraparle la mano o las prendas y causar lesiones graves.
Deconecte immediatamente la calefaccion or y la electricidad antes de intentar extraer la ropa atascada. No toque los rodillos en movimiento ni las piezas calientes.

ATTENTION

Les rouleaux chauds peuvent attraper les mains et les vêtements et causer de sévères blessures.
Stopper immédiatement le chauffage et l'énergie avant d'essayer de libérer le linge. Ne jamais être en contact avec les rouleaux en rotation ou les éléments chauds.

W807

ATENÇÃO

Os rolos quentes podem prender as mãos ou roupas, podendo provocar ferimentos graves. Corte o calor e a energia de imediato antes de tentar libertar roupa encravada. Não entre em contacto com rolos em movimento ou peças aquecidas.

W808

ATENÇÃO

DESLIGUE A ENERGIA E OUTROS ABASTECIMENTOS ANTES DE REALIZAR ASSISTÊNCIAS PARA A REMOÇÃO DE ENCRAVAMENTOS, AJUSTES OU QUAISQUER OUTROS TRABALHOS NESTE EQUIPAMENTO. NÃO OPERE COM AS PROTECÇÕES REMOVIDAS.

⚠WARNING

⚠AVERTISSEMENT

- This dryer-ironer must be exhausted to the outdoors.
- Exhaust ductwork should be examined and cleaned, if necessary, every three months after installation.
- Do not distort thimble when installing ductwork. Make sure thimble vanes open and close freely after ductwork has been installed.

- L'évacuation de la séc heuse doit s'effectuer vers l'extérieur.
- Aprés installation, le conduit d'évacuation doit être vérifié et nettoyé tous les trois mois selon besoin.
- Ne pas fausser le dispositif d'assemblage pendant l'installation du conduit d'évacuation. S'assurer que le moteur de ventilation tourne dans le bon sens (fléche du moteur).

W809

ATENÇÃO
Esta máquina de passar a ferro-secadora deve ser ventilada para o exterior.
As condutas de exaustão devem ser examinadas e limpas, se necessário, a cada três meses após a instalação.

Não distorça o casquilho ao instalar as condutas. Certifique-se que as palhetas do casquilho abrem e fecham livremente após a instalação das condutas.

WARNING!

HIGH VOLTAGE INSIDE

DISCONNECT MAIN POWER BEFORE REMOVING COVER. ONLY SPECIALLY TRAINED PERSONNEL SHOULD TURN POWER ON WHEN COVER IS REMOVED.

ATTENTION!

HAUTE TENSION A L'INTERIEUR

COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT DE RETIRER CE PANNEAU. SEULEMENT UN TECHNICIEN QUALIFIE PEUT REMMETTRE SOUS TENSION APRES AVOIR REMONTE CE PANNEAU.

W812

ATENÇÃO
ALTA TENSÃO NO INTERIOR

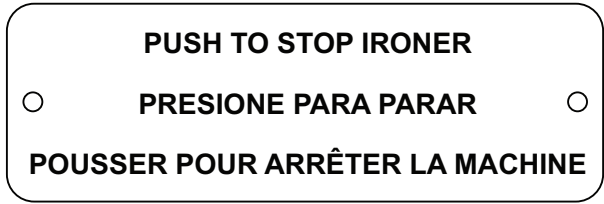
DESLIGUE A ALIMENTAÇÃO PRINCIPAL ANTES DE REMOVER A TAMPA. APENAS PESSOAL COM FORMAÇÃO ESPECIAL DEVE LIGAR A ENERGIA QUANDO A TAMPA SE ENCONTRA REMOVIDA.

FWF136N

PUSH TO STOP IRONER

PRESIONE PARA PARAR

POUSSER POUR ARRÊTER LA MACHINE

FWF137N

EMPURRE PARA PARAR A MÁQUINA DE PASSAR A FERRO

ATTENTION

- Utiliser impérativement toute la longueur du cylindre. Pour petites piéces, engager alternativement de gauche à droite.
- Ne jamais arrèter la machine à plus de 80 degrés. Laisser refroidir en marche avant arrét complet.
- Cette machine nécessite un entretien minimum et régulier. Avant chaque mise en route, vérifier le bon contact du support sonde avec le cylindre. Au maximum, toutes les 200 heures, il est impératif:
  - de nettoyer les ventilateurs,
  - de vérifier la propretê des conduits d'extraction,
  - de graisser les chaines, poulies et paliers,
  - de vérifier la tension des sangles d'engagements et de repassage.

Se reporter á la notice d'entretien.

IMPORTANT

- Please use the entire length of the cylinder. For small pieces, feed alternating from the left to right.
- Never stop the machine when temperature is over 80 Celsius (176 Fahrenheit). Cool down the machine before switching it off.
- This machine needs minimum and regular maintenance. Before each start up check the contact between the thermostat probe bearer and the cylinder. Every 200 hours of work, it is imperative to:
  - Check and clean venting.
  - Lubricate the chains, the pulleys and the bearings.
  - Check the tension of the feeding on ironing belts.

Please read the maintenance book for complete information.

IMPORTANTE

- Utilizar toda la longitud del cilindro. Introducir las piezas pequeñas de ropa alternado de izquierda a derecha.
- No parar la maquina cor una temperatura superior a 80C. Enfriar la maquina antes de deteneria.
- Esta maquina necesita un mantenimiento minimo y regular. Antes de cada empleo comprobar is limpieza entre el soporte des termostato y el cilindro. Cada 200 horas de trabajo es necesario:
  - Limpiar la ventilacion.
  - Comprobar la limpieza de los tubos de extraccion.
  - Engrasar las cadenas, poleas y rodamientos.
  - Comprobar la tension de las bandas de entrada y de planchado.

Leer el libro de mantenimiento.

ACHTUNG

- Bitte nutzen Sie die ganze Zylinderlänge. Für kleinen Stück, alternativ links zu recht einsetzen.
- Die Maschine nie über 80C außer Betrieb setzen. Bitte die Maschien abkühlen lassen bevor stoppen.
- Diese Maschine braucht regelmäßige und Minsdestwrtung. Ver jeden Starten, Kontakt des Temperaturfühler mit dem Zylinder prüfen. Jede 200 arbeitstunden ist es wichtig:
  - die Entlüftungen zu reinigen,
  - die Dünste Abzug zu prüfen und reinigen
  - die Ketten, Rollen und lager zu ölen,
  - den Druck von Einsatz-und Bügelbändern zu prüfen.

Bitte die technische Beschreibung lesen.

W813

IMPORTANTE

Por favor, utilize todo o comprimento do cilindro. Para peças pequenas, alimente alternando da esquerda para a direita.

Nunca pare a máquina quando a temperatura se encontre acima dos 80 Celsius (176 Fahrenheit). Arrefeça a máquina antes de desligá-la.

Esta máquina requer uma manutenção mínima e regular. Antes de cada arranque, inspeccione o contacto entre o suporte da sonda do termostato e o cilindro. A cada 200 horas de trabalho, é imperativo que:

- Verifique e limpe a ventilação.
- Lubrifique as correias, polias e mancais.
- Verifique a tensão da alimentação nas correias de passagem a ferro.

Leia o manual de manutenção para aceder às informações completas.

ARRET D'URGENCE – STOP – EMERGENCY

FWF138N

PARAGEM DE EMERGÊNCIA

ATENÇÃO

- **A falha na instalação, manutenção e/ou funcionamento desta máquina de acordo com as instruções do fabricante pode resultar em condições que, por sua vez, podem provocar lesões graves, morte e/ou danos materiais.**
- **Não repare ou substitua nenhuma peça d máquina nem tente fazer operações de manutenção excepto se especificamente recomendado ou publicado neste Manual de Instalação/Operação e que esteja qualificado para efectuar.**
- **Sempre que os cabos de ligação à terra sejam removidos durante as assistências, os mesmos devem ser novamente ligados de forma a garantir que a máquina fica correctamente ligada à terra e a reduzir o risco de incêndios, choques eléctricos, ferimentos graves ou morte.**

W566PO

Aviso de Segurança

CUIDADO: Nota de instalação.

Quando instalado, o aparelho deve ser ligado à terra em conformidade com as normas locais, ou, na ausência de normas locais, com o NATIONAL ELECTRICAL CODE, ANSI/NFPA 70 ou com o Código Eléctrico Canadiano, CSA C22.1.

Deverão ser adoptadas medidas para uma ventilação adequada do ar e folgas de acessibilidade para assistências e operação.

As seguintes informações aplicam-se ao estado de Massachusetts, EUA.

- Este aparelho só pode ser instalado por um canalizador ou instalador de gás com licença de Massachusetts.
- Este aparelho deve ser instalado com um conector de gás flexível de 91 cm (36 pol.).
- Deve ser instalada uma válvula de fecho de gás tipo "T" na linha de fornecimento de gás neste aparelho.
- Este aparelho não deve ser instalado num quarto ou numa casa de banho.

Instruções de Segurança Importantes

Guarde estas instruções

ATENÇÃO

Para a redução do risco de incêndio, choque eléctrico, ferimentos graves ou morte das pessoas que utilizem a sua calandra, siga estas precauções básicas.

W803POR1

1. Leia todas as instruções antes de utilizar a calandra.
2. Instale a calandra de acordo com as instruções de INSTALAÇÃO. Consulte as instruções de ATERRAMENTO (ligação à terra) para saber qual o aterramento (ligação à terra) adequado para a calandra. Todas as ligações eléctricas, ligação à terra e abastecimento de gás devem respeitar os regulamentos locais e ser efectuadas por técnicos devidamente certificados para o efeito, quando necessário. Recomenda-se que a máquina seja instalada por técnicos credenciados.
3. Não instale ou guarde a calandra em locais nos quais permaneça exposta à água e/ou à intempérie. A calandra não pode ser utilizada num espaço fechado no qual o fornecimento de ar seja insuficiente. Se necessário, deverão ser instaladas grelhas de ventilação nas portas ou janelas.
4. Os dispositivos de paragem de emergência, tais como as linguetas de retenção e os interruptores de paragem de emergência, devem ser pintados com cor vermelha e encontrar-se nitidamente etiquetados.

5. Se sentir um cheiro de gás, desligue imediatamente o abastecimento de gás e ventile o espaço. Não ligue aparelhos eléctricos e não puxe interruptores eléctricos. Não acenda fósforos nem isqueiros. Não utilize um telefone no edifício. Contacte o distribuidor e, se desejado, a companhia de gás, logo que possível.
6. Para evitar incêndio e explosão, mantenha as áreas adjacentes livres de produtos inflamáveis e combustíveis. Limpe regularmente o tambor da máquina de secar e o tubo de descarga deve ser periodicamente limpo por pessoal de assistência técnica competente.
7. Não passe a ferro artigos que tenham sido anteriormente limpos, lavados, embebidos ou salpicados com gasolina, óleos de máquina, óleos vegetais ou de cozinha, ceras de limpeza, produtos químicos, produtos para limpeza a seco, diluentes ou outras substâncias inflamáveis ou explosivas, uma vez que emitem vapores que podem incendiar, explodir ou fazer com que os próprios tecidos se incendeiem.
8. Peças como espuma de borracha (espuma de látex), toucas de banho, têxteis impermeáveis, artigos com revestimento de borracha e vestuário ou almofadas com enchimento de espuma de borracha não devem ser passadas a ferro na calandra. Não utilize o electrodoméstico para passar a ferro materiais com baixas temperaturas de fusão (PVC, borracha, etc.).
9. Verifique o funcionamento da protecção de segurança para os dedos no início de cada turno. O funcionamento da protecção de segurança deverá parar a calandra de imediato. Caso esta função de segurança não se encontre a funcionar correctamente, os colaboradores deverão desligar a calandra e informar o supervisor. Não coloque a calandra em funcionamento até a protecção de segurança para os dedos ser reparada e se encontrar a funcionar correctamente. Certifique-se que todas as restantes funções de segurança, incluindo protecções e painéis, se encontram correctamente colocadas antes do funcionamento da calandra.
10. Não permita que as crianças andem sobre ou em torno da calandra. Este aparelho não deve ser usado por crianças pequenas nem por pessoas inválidas sem supervisão. As crianças pequenas devem ser vigiadas para garantir que não brincam com este aparelho.
11. Nunca tente remover, ajustar ou endireitar roupa encravada ou mal inserida enquanto a calandra se encontrar em funcionamento. Tentar remover peças de roupa encravadas poderá fazer com que o utilizador fique preso na roupa e seja puxado para o interior da calandra. Caso algum artigo fique encravado na calandra, desligue a energia antes de tentar corrigir o problema. Evite o contacto com peças aquecidas.
12. Utilize a calandra somente para o fim a que se destina, passar tecidos a ferro. Siga sempre as instruções de lavagem dos tecidos fornecidos pelo fabricante e use apenas o tambor da máquina de secar para têxteis que foram lavados em água.
13. Leia e siga sempre as instruções do fabricante existente nos pacotes dos produtos para a roupa e produtos de limpeza. Cumpra todos os avisos e precauções. Para reduzir o risco de envenenamento ou queimaduras causadas por produtos químicos, guarde-os sempre fora do alcance das crianças (de preferência num armário fechado).
14. Não utilize amaciadores ou produtos para eliminar a electricidade estática excepto se recomendado pelo fabricante dos referidos produtos.
15. Proteja-se a si e aos seus colegas de trabalho certificando-se que todos cumprem todas as regras. Leia e cumpra todos os rótulos e avisos de segurança. Estude todos os aspectos do equipamento, tais como o que está quente, quais as peças móveis, todas as paragens e procedimento de emergência. Não se aproxime de peças quentes ou em movimento. Não utilize roupas largas, camisolas de lã, jóias ou gravatas quando se encontrar próximo da calandra.
16. NÃO opere a calandra se a mesma estiver a deitar fumo, em moagem, se lhe faltar alguma peça ou se tiver alguma peça partida, ou caso as protecções ou painéis tenham sido removidos. NÃO adultere os controlos nem ignore quaisquer dispositivos de segurança.
17. Deverão ser agendadas reuniões de segurança com frequência, uma vez que são essenciais à revisão e actualização de regras. Caso se detecte alguém a infringir as regras, o supervisor ou director devem ser informados de imediato. Informar que as pessoas infringem as regras poderá poupar as suas vidas ou membros.

18. Não deixe acumular cotão, poeira ou sujidade junto da abertura de descarga e área adjacente. O interior da calandra e o tubo de exaustão devem ser periodicamente limpos por pessoal de assistência qualificado.
19. No final de cada dia de trabalho, feche todos as principais fontes de abastecimento de gás, vapor e corrente eléctrica.
20. Nunca execute uma manutenção na calandra quando a mesma se encontrar em funcionamento. Nunca toque em cima, por abaixo ou por trás da protecção de segurança para os dedos, ou em qualquer área perto das superfícies quentes ou peças móveis, sem antes desligar a calandra no interruptor e fonte de alimentação. Siga esta regra sempre que operar a calandra, de forma a evitar ferimentos graves causados pelo aquecimento e/ou pressão da calandra.
21. O pessoal da manutenção deve trabalhar num sistema de camaradagem, para uma mútua protecção quando se encontrarem a operar a calandra.
22. Não repare ou substitua nenhuma peça da calandra, nem tente executar nenhuma manutenção, a menos que especificamente recomendado nas instruções de manutenção do utilizador ou nas instruções de reparação do utilizador publicadas, as quais o utilizador compreenda e tenha competências para executar. Desligue e bloqueie SEMPRE a energia eléctrica da calandra antes de executar alguma manutenção. Desligue a corrente eléctrica desligando o disjuntor ou fusível adequado.
23. Caso tenha alguma dúvida, não a faça. Não faça nada até o supervisor ou departamento de manuntenções e assistências serem contactados. Somente o pessoal qualificado deve executar manutenções na calandra.
24. A não instalação, manutenção e/ou operação desta calandra de acordo com as instruções do fabricante pode resultar em condições que podem causar ferimentos corporais e/ou danos materiais.

NOTA: Os ATENÇÃO e Instruções de segurança importantes presentes neste manual não cobrem todas as condições e situações possíveis. Durante a instalação, manutenção ou operação da calandra dever-se-à ter bom senso, cuidado e atenção.

Contacte o seu revendedor, distribuidor, técnico de assistência ou fabricante sempre que surgirem problemas ou situações que não entenda.licenciados para o efeito, quando necessário.

Instalação

Inspecção de Pré-instalação

Após a entrega, proceda a uma inspecção visual da embalagem e das partes da calandra que sejam visíveis através da embalagem para a detecção de danos causados pelo transporte.

Se a embalagem ou a calandra estiverem danificadas, ou se forem evidentes sinais de possíveis danos, certifique-se de que a transportadora anota a situação nos documentos de expedição antes de assinar a guia de recepção, ou informe a transportadora sobre a situação assim que seja detectada.

IMPORTANTE: Erga a tampa da caixa da calandra para removê-la e inspeccione os artigos contidos na especificação de embalagem.

Informe a transportadora sobre quaisquer artigos danificados ou em falta o mais breve possível. Deverá ser imediatamente entregue à transportadora uma reclamação por escrito se os artigos estiverem danificados ou em falta.

IMPORTANTE: A garantia não é válida se a calandra não for instalada de acordo com as instruções contidas no presente manual. A instalação deve cumprir com as especificações mínimas e requisitos detalhados no presente manual, com os códigos de construção municipais, com os regulamentos de abastecimento de água, regulamentos de fiação eléctrica e quaisquer outros regulamentos legais relevantes. Devido a requisitos diversos, as normas locais aplicáveis devem ser integralmente compreendidas e toda a pré-instalação deve ser planeada em conformidade.

ATENÇÃO

Para evitar o risco de incêndios, explosões ou ferimentos corporais, esta calandra apenas pode ser instalada, ajustada e colocada em funcionamento por uma equipa de técnicos qualificados.

W543PO

Recomenda-se vivamente que o comprador esteja presente durante a instalação e durante os primeiros testes.

A calandra deve ser instalada numa sala com uma boa ventilação e em conformidade com os regulamentos locais e nacionais. Consulte as secções que se seguem para consultar os procedimentos para uma instalação correcta.

Dimensões Gerais e Especificações das Ligações

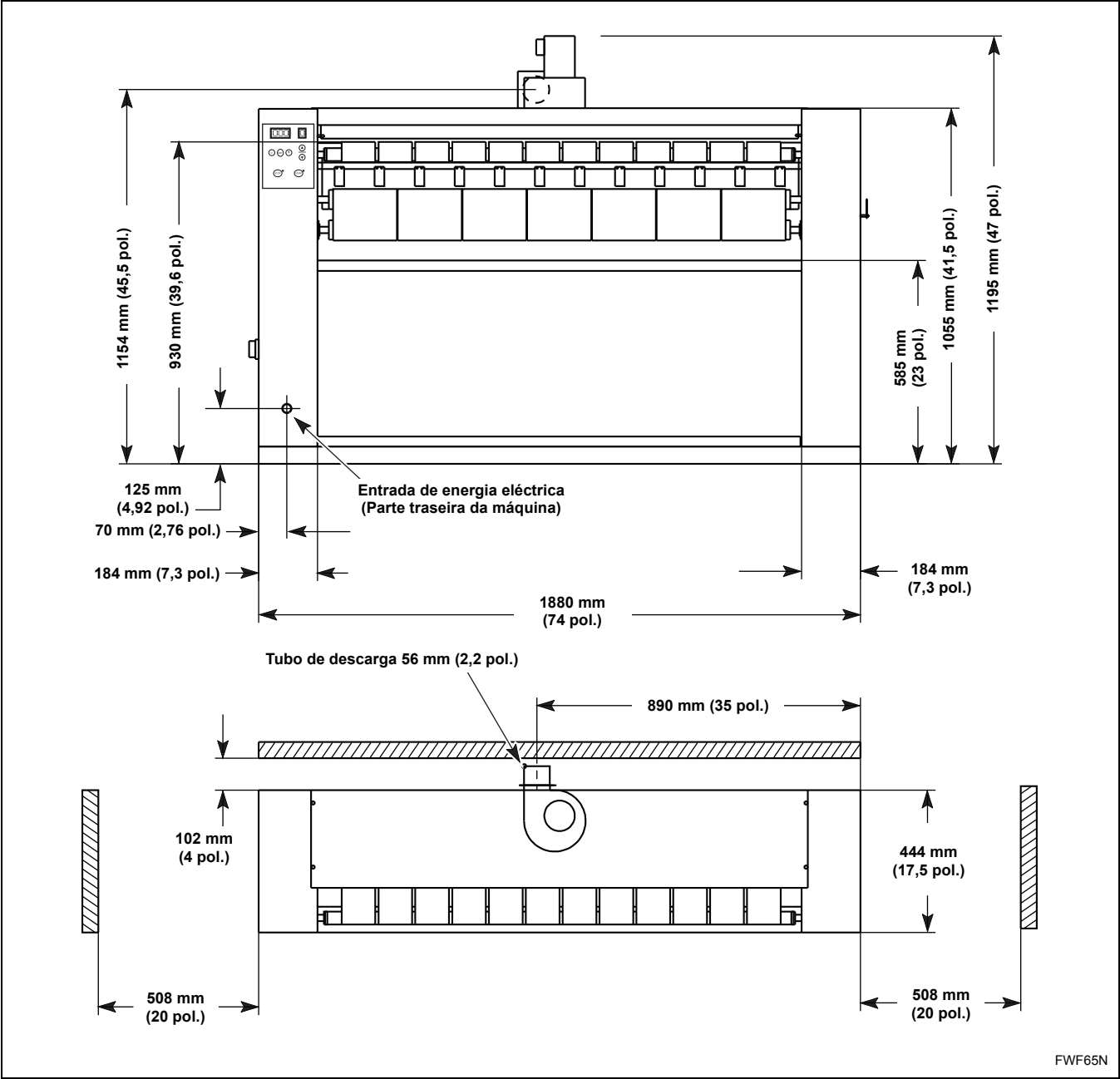



Figura 2

Peso
180 kg (396 libras)

Materiais Necessários

- Um interruptor de desligamento com fusível ou disjuntor do circuito de derivação (obter localmente)
- Alçaprema
- Três roletes ou tubos de 89 mm (3,5 polegadas) a 102 mm (4 polegadas)

IMPORTANTE: Mantenha a área da calandra desobstruída e sem materiais combustíveis, gasolina e outros vapores e líquidos inflamáveis.

Requisitos de localização

ATENÇÃO

Para evitar o risco de incêndios, explosões ou ferimentos corporais, esta calandra apenas pode ser instalada, ajustada e colocada em funcionamento por uma equipa de técnicos qualificados.

W543PO

This machine must be installed in compliance with all local regulations and used only in a room with adequate ventilation air. Important, read manuals before installing, operating, servicing or cleaning machine.
Min clearance from both combustible and noncombustible Construction; 4" from back, 20" from side.

Cet appareil doit être installé conformemént aux réglementations en vigueur et utilisé seulement dans un endroit bien aéré.
Lire les notices avant d'installer, utiliser, entretenir ou nettoyer la machine.
Espace mini entre machine et matière combustible ou non- combustible: arrière: 4", côté :20"

FWF141N

Esta máquina deve ser instalada em conformidade com todos os regulamentos locais e apenas deve ser utilizada numa divisão com ar de ventilação adequado. Importante, leia os manuais antes da instalação, operação, assistência ou limpeza da máquina.

Distância mínima da construção combustível ou não combustível; 102 mm (4 polegadas) da parte traseira, 508 mm (20 polegadas) da parte lateral.

IMPORTANTE: Transporte a calandra sobre a plataforma até uma área próxima do local de instalação pretendido. Deverão ser tomadas as providências necessárias durante a instalação.

A calandra é expedida com uma manivela manual na caixa. Mantenha a manivela manual perto da máquina, para que seja de fácil acesso.

NOTA: Depois de removida da caixa, a calandra conseguirá passar por uma porta com uma porta 813 mm (32 polegadas).

Para garantir a conformidade, consulte e respeite os requisitos das normas de construção, e cumpra as seguintes condições:

- A calandra deve ser instalada numa divisão muito bem ventilada, com uma iluminação correcta e uma temperatura ambiente num intervalo entre os 0°C (32°F) e os + 40°C (104°F).
- O nivelamento deve ser realizado correctamente sobre piso firme e estável, que seja capaz de suportar o peso da calandra. O piso deve ser capaz de suportar pelo menos 732 kg/m^2 (150 libras/pés^2) para a instalação da calandra.
- A calandra NÃO DEVE ser instalada nem armazenada numa área onde fique exposta a água e/ou condições atmosféricas.

Deve ser deixado espaço suficiente em torno da calandra, de forma a possibilitar o seu correcto funcionamento.

- Deixe um espaço de pelo menos 102 mm (4 polegadas) na parte traseira para possibilitar a ventilação.
- Deixe um espaço de 508 mm (20 polegadas) de cada lado para reparação e manutenção.
- Deixe espaço suficiente na parte frontal, para que o operador possa trabalhar de e forma eficiente e segura.

Elevar a Calandra

A calandra deve ser deslocada com um empilhador tão perto quanto possível da área na qual será instalada. Utilize um empilhador com capacidade suficiente para erguer o aparelho embalado, de acordo com os seguintes procedimentos.

IMPORTANTE: NÃO erga a calandra com eslingas.

1. Posicione os braços do empilhador abaixo do centro do aparelho (NÃO os direccione para nenhuma extremidade) para erguer a calandra no seu centro de gravidade.

IMPORTANTE: Erguer a calandra pelos lados poder provocar um desalinhamento ou danos na mesma.

2. Ajuste os braços do empilhador para o seu comprimento e largura máximos e insira-os por completo sob o centro da plataforma. Consulte a *Figura 3*.

IMPORTANTE: Os braços do empilhador devem ser totalmente inseridos sob o centro da plataforma para evitar tombar a máquina.

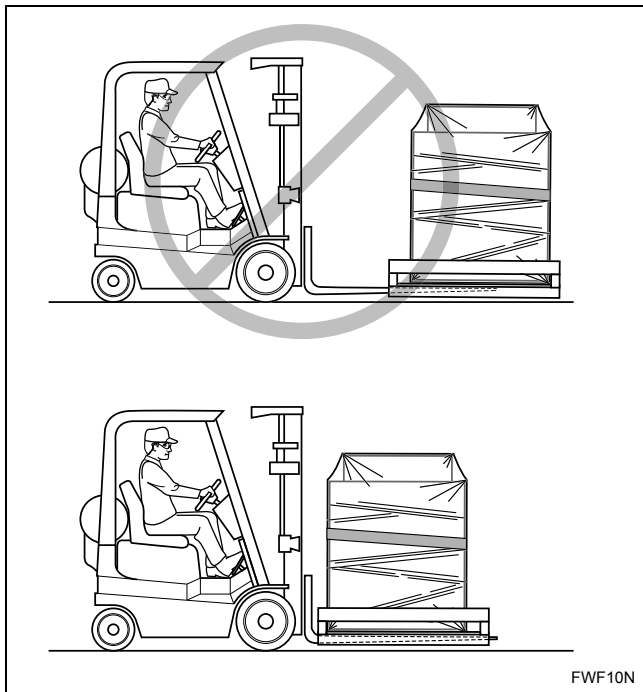



Figura 3

3. Use o empilhador para erguer cuidadosamente a calandra ainda embalada. Consulte a *Figura 4*.

IMPORTANTE: NÃO eleve o aparelho mais de 203 mm (8 polegadas) acima do chão.

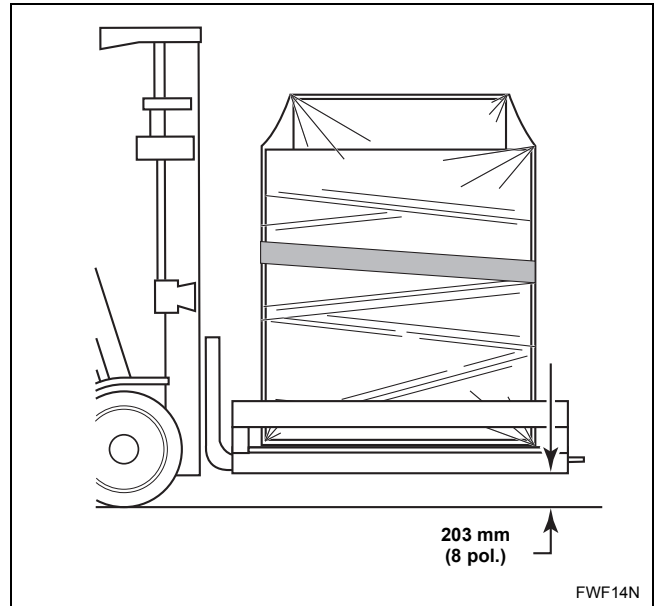



Figura 4

4. Desloque o aparelho ainda embalado para tão próximo quanto possível da área onde a calandra será instalada. Siga os procedimentos apresentados na secção ***Deslocar a Calandra com Roletes***.

IMPORTANTE: NÃO vire a calandra nem a deixe cair durante o manuseamento.

Deslocar a Calandra com Roletes

São necessárias pelo menos três pessoas e três roletes ou tubos de entre 89 mm (3,5 polegadas) e 102 mm (4 polegadas) para deslocar a calandra da plataforma para a sua localização final de acordo com os procedimentos que se seguem.

IMPORTANTE: São necessárias pelo menos três pessoas para deslocar a calandra. Deverá seguir os procedimentos de elevação e manuseamento adequados para evitar danos na calandra.

1. Siga os procedimentos apresentados na secção ***Inspecção de Pré-Instalação***.
2. Remova a embalagem de protecção.

3. Utilize uma alçaprema para remover os batentes de madeira da plataforma. Consulte a *Figura 5.*

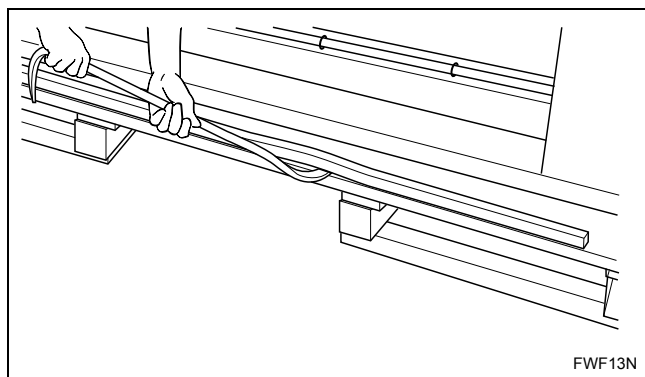



Figura 5

4. Remova os dois parafusos de transporte da parte inferior da calandra, no interior dos painéis laterais onde estão presos à plataforma.
5. Coloque dois roletes no chão, perto da calandra. Consulte a *Figura 6.*
6. Coloque o terceiro rolete no chão, em frente aos dois primeiros roletes, e para lá da extremidade da calandra.
7. Desça a calandra lentamente para fora da plataforma e para cima dos dois primeiros roletes, tendo cuidado para manter o aparelho nivelado. Consulte a *Figura 6.*

IMPORTANTE: NÃO largue a calandra em nenhum momento do processo de deslocação.

NOTA: Se a distância entre a plataforma e os roletes for demasiado distante para deslocar a calandra de forma segura sobre os roletes, execute mais um "passo", colocando blocos de madeira entre a plataforma e os roletes. A madeira deve estar nivelada e ser mais curta do que a plataforma, mas deve ser mais alto do que os roletes. Desça a calandra gradualmente para cima dos blocos de madeira e, em seguida, novamente para cima dos roletes.

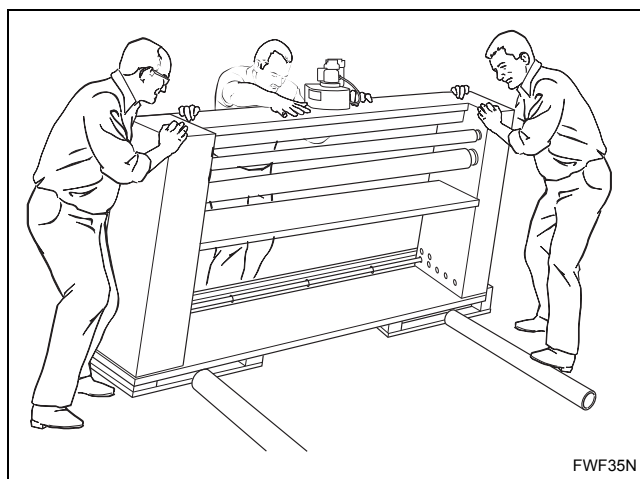



Figura 6

8. Rode a calandra lentamente para a frente, para que saia do primeiro rolete, permanecendo sobre o segundo rolete, e se desloque para cima do terceiro rolete. Consulte a *Figura 7.*

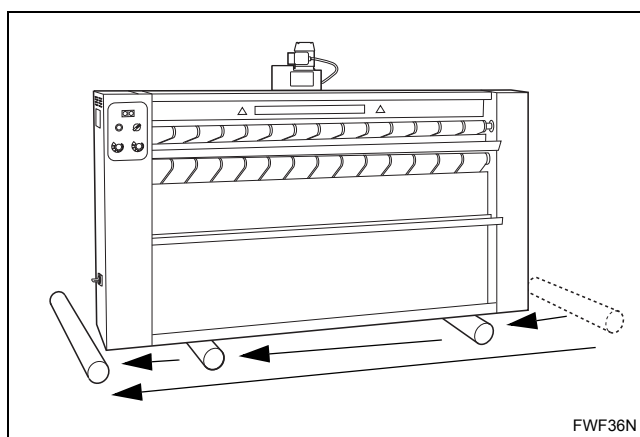



Figura 7

9. Nivele a calandra da direita para a esquerda e da frente para trás. Verifique o nivelamento da direita para a esquerda conferindo o nivelamento do rolo aquecido, não do armário.

Requisitos eléctricos

ATENÇÃO

Para reduzir o risco de choque eléctrico, incêndio, explosão, ferimentos graves ou morte:
- **Desligue a alimentação eléctrica da calandra antes de efectuar operações de assistência.**
- **Nunca ligue a calandra com as protecções/painéis desmontados.**
- **Sempre que desligar os fios de ligação à terra durante as operações de assistência, tem de voltar a ligá-los para garantir que a calandra está correctamente ligado à terra.**

W815PO

Para reduzir o risco de incêndio e choque eléctrico, consulte um técnico qualificado para que verifique a execução dos procedimentos de ligação à terra. Uma ligação mal feita do condutor de ligação à terra pode provocar um choque eléctrico.

W068PO

IMPORTANTE: As ligações eléctricas devem ser feitas por um técnico qualificado, utilizando os dados constantes da placa de série, manuais de instalação e diagrama da instalação eléctrica fornecidos com a máquina e de acordo com a regulamentação eléctrica local. Instale um disjuntor do circuito de derivação tão perto da calandra quanto possível. Caso estejam a ser instaladas mais de uma calandra, deverá ser fornecido um disjuntor do circuito de derivação para cada uma.

NOTA: Ligue a máquina a um circuito ramal individual, não partilhado com a iluminação ou outro equipamento.

ATENÇÃO

No caso de operações de assistência (ou de colocação da calandra fora de funcionamento), desligue a calandra da principal fonte de alimentação, desligando o disjuntor de derivação.

W816POR1

Instruções de ligação à terra

NOTA: Para assegurar uma protecção contra choques eléctricos, esta calandra TEM de ser ligada à terra de acordo com os regulamentos eléctricos locais ou, na ausência dos mesmos, de acordo com a última edição do National Electrical Code ANSI/NFPA No. 70. No Canadá as conexões eléctricas devem ser realizadas de acordo com a CSA C22.1, a última edição do Código Eléctrico Canadiano, ou com os regulamentos eléctricos locais. O trabalho eléctrico deve ser desempenhado por um electricista qualificado.

Esta calandra tem de ser ligada à terra. No caso de um funcionamento incorrecto ou paragem, a ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico proporcionando uma passagem de resistência mínima para a corrente eléctrica. Esta calandra tem de ser ligada a um sistema de cablagem metálico permanente, ligado à terra; ou deverá ser instalado um condutor para a ligação do equipamento à terra com os condutores do circuito, conectado à ligação à terra adequada.

ATENÇÃO

Para reduzir o risco de choque eléctrico, antes de efectuar qualquer ligação eléctrica, desligue o circuito eléctrico que vai ligar à calandra. Todas as ligações eléctricas devem ser efectuadas por um electricista qualificado. Nunca tente ligar um circuito com corrente.

W817PO

CUIDADO

Quando efectuar operações de assistência nos controlos, antes de desligar o circuito, identifique todos os cabos. Um erro na ligação dos cabos pode provocar um funcionamento incorrecto e perigoso. Depois de efectuar as operações de assistência técnica verifique se o secador está a funcionar bem.

W071PO

Ligação eléctrica

Apenas E.U.A. e Canadá – NOTA: Deve ser providenciada uma protecção do circuito de derivação das calandras, devendo-se proceder à instalação da mesma de acordo com o National Electrical Code, NFPA 70 (no Canadá: de acordo com CSA C22.1). Consulte as tabelas que se seguem para saber quais os requisitos de classificação e abastecimento (tamanho dos cabos).

Apenas para CE – NOTA: Deverá ser providenciada uma protecção adequada para o circuito de derivação das calandras, devendo-se proceder à instalação da mesma de acordo com os regulamentos eléctricos da região.

IMPORTANTE: As especificações eléctricas das *Tabela 1* estão sujeitas a alterações sem aviso prévio. Consulte sempre a placa de série do produto para obter as especificações mais recentes do produto a ser instalado.

NOTA: Utilize apenas condutores de cobre.

NOTA: Ligue a um disjuntor do circuito de derivação individual.

Modelos eléctricos			
Classificação da Placa de Série	**Tamanho do Cabo**	**Disjuntor do Circuito de Derivação**	**Amps de Carga Completa**
208/240/60/3	3 x 10 mm^2 (3 x 8 AWG)	50	31
240/50/3+E	4 x 10 mm^2 (4 x 8 AWG)	50	31
400/50/3+N+E 400/50/3+N	5 x 6 mm^2 (5 x 10 AWG)	30	24

Tabela 1

Requisitos de Descarga

ATENÇÃO

A calandra produz cotão que pode incendiar. Para reduzir o risco de incêndio, a calandra tem de ter uma saída de descarga para o exterior.

Para reduzir o risco de incêndio e acumulação de gases combustíveis NÃO faça a descarga do ar da calandra através de um buraco de uma janela, respiradouro de gás, chaminé ou área fechada sem ventilação, como uma parede de um sótão, tecto, acesso ou espaço fechado de um edifício.

W545PO

Sempre que possível, instale as calandras ao longo de uma parede exterior, onde o comprimento da conduta possa ser mantido num nível mínimo e o ar complementar possa ser acedido com facilidade.

IMPORTANTE: Deverão ser tomadas providências para o ar complementar.

O fluxo de ar necessário para a combustão é 300 m^3/m (175 cfm).

A saída de descarga da calandra tem um diâmetro de 83 mm (3,25 polegadas). Utilizando o percurso mais curto possível, ligue a saída de descarga a uma conduta de saída.

IMPORTANTE: As condutas de saída usadas para a descarga da calandra não podem ser, em nenhuma circunstância, partilhadas com outros aparelhos.

Nunca instale tubos flexíveis em espaços escondidos, tais como uma parede ou o tecto.

A contra-pressão estática máxima é de 4 mbar (1,6 W.C.I.).

Materiais do sistema de descarga

Os materiais do sistema de exaustão não são fornecidos com a calandra.

O tubo de exaustão tem de ter 102 mm (4 polegadas) de diâmetro sem obstruções. Recomenda-se a utilização de tubos metálicos rígidos. **Não use** tubagens de plástico ou e plástico flexível, uma vez que contribuem para um fraco desempenho de secagem e prendem cotão, o que pode resultar em perigo de incêndio.

NÃO USE parafusos de metal fino nas juntas do tubo de exaustão ou outros meios de aperto que se prolonguem para dentro do tubo, a qual pode recolher cotão e reduzir a eficiência do sistema de exaustão. Fixe todas as juntas com fita adesiva.

Primeira Colocação em Funcionamento

1. Verifique se a calandra está estável e nivelada. Use o rolo aquecido para verificar o nivelamento, não o armário.
2. Verifique se todas as ligações e tubos de descarga estão correctamente instalados.
3. Verifique se a calandra está correctamente ligada à terra.
4. Remova o papel encerado do cilindro, se aplicável.
   a. Remova o papel protector da parte de baixo da mesa de alimentação. Consulte a *Figura 8*.

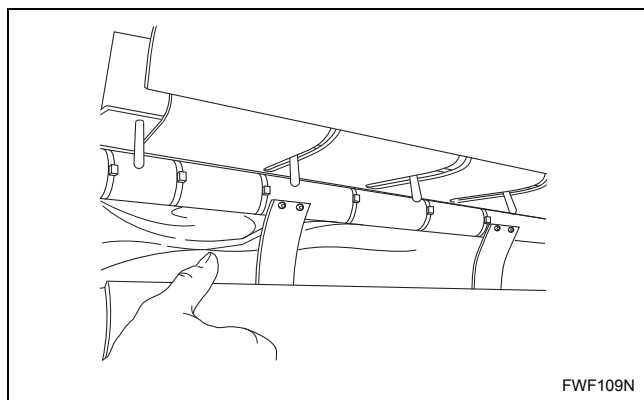



Figura 8

   b. Remova o papel protector com a mão. Seja especialmente cuidadoso em torno da lâmina divisora e do sensor de temperatura. Consulte a *Figura 9*, *Figura 10* e a *Figura 11.*

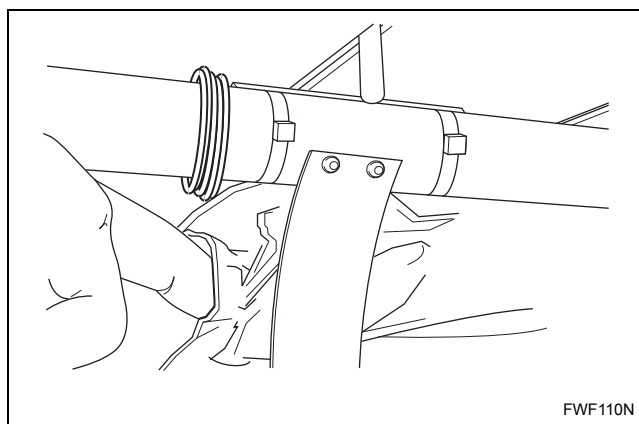



Figura 9

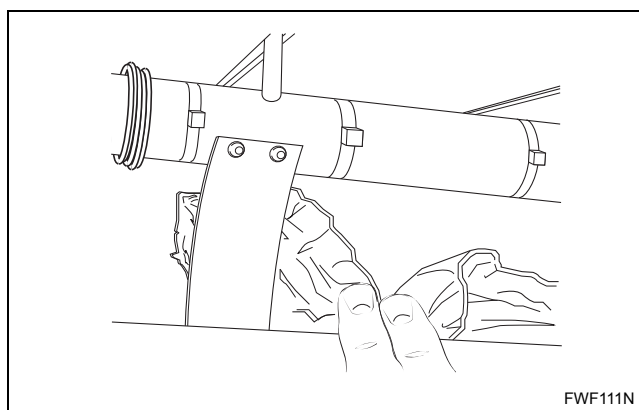



Figura 10

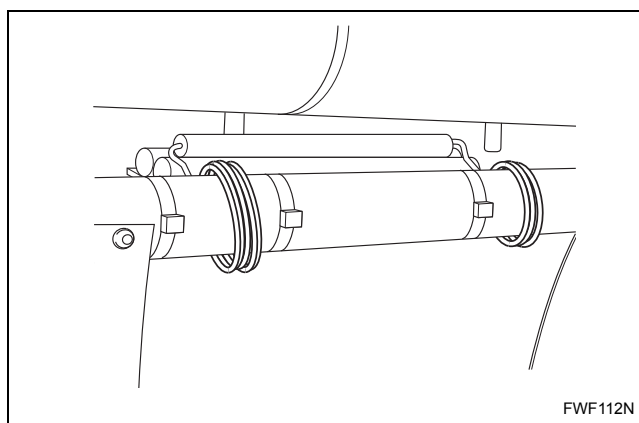



Figura 11

c. Gire o rolete com a manivela. Consulte a *Figura 12*.

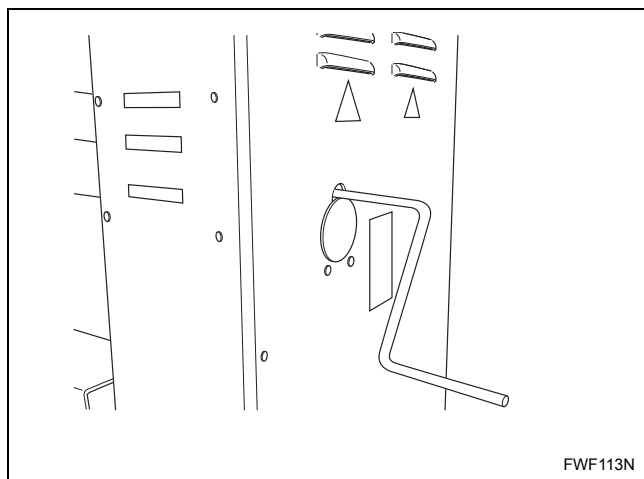



Figura 12

d. Conduza o papel protector para fora da máquina. Consulte a *Figura 13*.

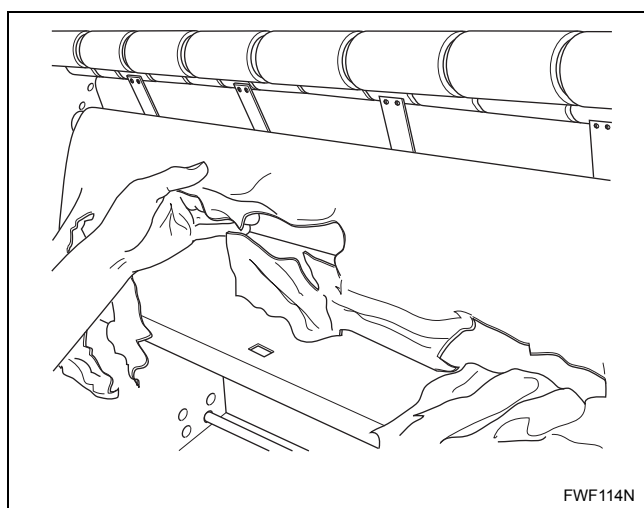



Figura 13

e. Remova o papel protector por completo. Consulte a *Figura 14*.

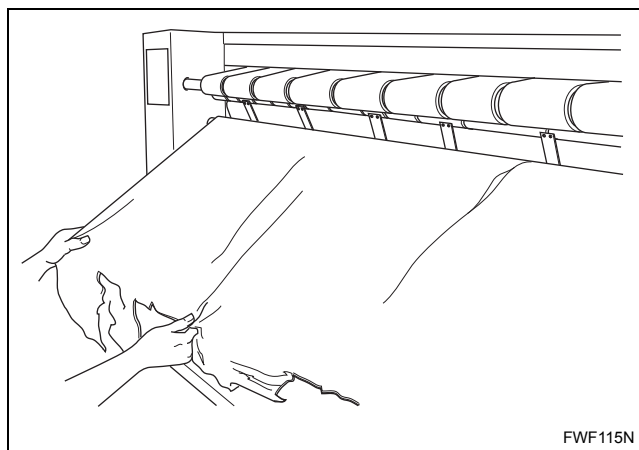



Figura 14

5. Inspeccione o suporte do termostato e certifique-se de que toca no cilindro. Consulte a secção ***Inspecção do Termostato***.
6. Verifique se todos os comandos estão na posição 0 (OFF) e se o botão de regulação de velocidade se encontra na posição mínima.
7. Gire o disjuntor para a posição 1 (ON) (ligado).
8. Nos modelos electromecânicos, prima o botão verde, Activação de Energia, mantendo-o premido durante 1 a 2 segundos.

   Nos modelos com microprocessador, prima a tecla START (INICIAR).

9. Apenas nos modelos trifásicos, verifique se a ventoinha de exaustão está a girar no sentido indicado pela seta apresentada na ventoinha. Se a ventoinha de exaustão estiver a girar no sentido errado, a ligação eléctrica nos terminais L1, L2 ou L3 deve ser mudada.

IMPORTANTE: A calandra não aquecerá se a ventoinha de exaustão não estiver a girar no sentido correcto.

10. Verifique se as cintas de alimentação estão a girar no sentido do interior da calandra.

IMPORTANTE: Tenha cuidado para não tocar nem se aproximar das peças em movimento.

11. Coloque todos os painéis novamente na calandra.
12. Gire o interruptor de aquecimento para a posição 1 (ON) (ligado).
13. Verifique se a temperatura da calandra aumenta.
14. Ajuste o botão de selecção da temperatura de acordo com o tipo de tecido e nível de humidade do material que está a ser engomado.
15. Quando o cilindro de engomar atingir a temperatura seleccionada e a luz de indicação de calor se desligar, avance para a realização de um teste da passagem a ferro.

NOTA: Ao sair da fábrica o cilindro vem revestido com cera, por isso realize um primeiro teste de passagem a ferro usando roupa de gasta.

16. Coloque a roupa gasta plana no tabuleiro de entrada e aguarde que seja puxada para o interior da calandra pelas cintas de alimentação.
17. Regule a velocidade girando o botão de selecção de temperatura para a esquerda para reduzir a velocidade, ou para a direita para aumentar a velocidade.
18. Certifique-se de que as roupas usadas no teste saem totalmente secas e com um brilho perfeito. Se isso não acontecer, aumente a temperatura ou reduza a velocidade da passagem a ferro.

Operação

Instruções de Operação para Modelos com Microprocessador a partir de Outubro de 2003

Comandos de Operação

ATENÇÃO

Para evitar ferimentos graves ANTES da operação da calandra, TODOS os funcionários DEVEM receber formação referente a uma operação segura.

W546PO

ATENÇÃO

Para evitar possíveis ferimentos graves, leia SEMPRE e familiarize-se com as instruções de operação antes de operar a calandra.

W547PO

FWF60N

1	Lado esquerdo da calandra	**10**	Tecla de diminuição da velocidade de passagem a ferro
2	Painel de controlo	**11**	Tecla START (Iniciar)
3	Tecla STOP (Parar)	**12**	Painel de segurança com protecção para os dedos
4	Tecla de aumento da temperatura predefinida	**13**	Saída de descarga
5	Tecla de diminuição da temperatura predefinida	**14**	Cintas de alimentação
6	Tecla de visualização da temperatura predefinida	**15**	Cintas de devolução
7	Visor de temperatura	**16**	Tabuleiro de entrada
8	Visor de velocidade	**17**	Tabuleiro de saída
9	Tecla de aumento da velocidade de passagem a ferro	**18**	Lado direito da calandra

Figura 15

Procedimentos Antes da Operação

NOTA: Todos os trabalhos de manutenção devem ser levados a cabo com a máquina parada, o cilindro frio e o disjuntor desligado.

Execute os procedimentos que se seguem diariamente antes de ligar a calandra.

1. Inspeccione a área entre o termostato e o cilindro premindo suavemente o suporte do termostato para que o termostato seja levantado.
2. Limpe a área se a mesma estiver com detritos.
3. Verifique se o suporte do termostato toca no cilindro.

Instruções de operação

Para identificar os comandos da calandra, consulte a *Figura 15*.

IMPORTANTE: As calandras são para uso profissional, devendo ser sempre operadas por pessoal qualificado.

1. Execute os Procedimentos Anteriores à Operação.
2. Premir o botão START (Iniciar). As luzes indicadoras acendem, a temperatura actual e a velocidade prefinida são apresentadas, a ventoinha arranca, o cilindro roda e, após 15 segundos, a calandra vai começar a aquecer.
3. Verifique se as cintas de alimentação estão a girar no sentido do interior da calandra.
4. Verifique a operação do painel de segurança com protecção para os dedos tocando no painel. Se a calandra não parar, prima a tecla STOP (parar), interrompa a utilização e chame um técnico de assistência qualificado.
5. Premir o botão START (Iniciar).
6. Escolha uma velocidade de passagem a ferro entre 1 e 7 premindo as teclas de aumento de velocidade de passagem a ferro ou de diminuição de velocidade de passagem a ferro. A velocidade actual é exibida no visor de velocidade. A velocidade actual não tem de ser reposta após uma falha de energia.

   Quando a calandra é iniciada, se a velocidade predefinida estiver regulada para entre 1 e 7, o cilindro vai girar à velocidade 1, independentemente da velocidade predefinida, enquanto a temperatura detectada permanecer abaixo da temperatura de operação de pré-aquecimento (130°C [266°F] por predefinição). Assim que seja atingida a temperatura de operação de pré-aquecimento, a velocidade predefinida é activada. Se a temperatura descer abaixo da temperatura de operação de pré-aquecimento durante a operação, a velocidade será reajustada para a velocidade 1.

NOTA: Para se obter uma secagem e brilho perfeitos da roupa, a velocidade deve ser ajustada de acordo com o tipo de tecido e nível de humidade do material que está a ser engomado.

7. Veja a temperatura predefinida premindo a tecla SET (definido). Ajuste a temperatura premindo a tecla de aumento da temperatura predefinida ou a tecla de diminuição da temperatura temperatura de acordo com o tipo de tecido e nível de humidade do material que está a ser engomado. A nova temperatura é memorizada após três segundos.

   O visor da temperatura apresenta em seguida a temperatura actual. O valor máximo da temperatura é definido pelo fabricante.

NOTA: O calor será activado e desactivado durante o aquecimento da calandra.

8. Consulte o visor da temperatura. Para um excelente desempenho, comece a engomar 5° antes de ser atingida a temperatura predefinida, (por exemplo, se a temperatura predefinida for 176°C [350°F], comece a engomar aos 173°C [345°F]). Consulte a secção ***Aquecimento*** para obter informações referentes ao aquecimento do cilindro.

IMPORTANTE: A temperatura varia de acordo com o tecido que está a ser engomado, mas nunca deve exceder uma temperatura constante de 180°C (356°F).

9. Coloque a roupa plana no tabuleiro de entrada e aguarde que seja automaticamente puxada para o interior da calandra pelas cintas de alimentação. Consulte a secção ***Manutenção*** para obter informações referentes ao ajuste da tensão das cintas de alimentação e de devolução.
10. Quando o trabalho estiver praticamente concluído, prima a tecla STOP (parar). A calandra vai parar automaticamente quando a temperatura do cilindro for inferior ou igual à temperatura de paragem programada (a temperatura predefinida é 80°C [176°F]).

IMPORTANTE: Nunca retire a energia da máquina quando a temperatura for igual ou superior a 80°C (176°F). Fazê-lo poderá causar danos nas cintas de alimentação e de devolução. Consulte a *Procedimentos em caso de Avaria* para saber quais os passos necessários quando há falhas de energia.

IMPORTANTE: Quando estiver a engomar peças mais pequenas, certifique-se de que trabalha ao longo do comprimento da calandra, mantendo uma utilização consistente de cada uma das cintas de devolução. Fazê-lo prolongará a duração das cintas de devolução.

11. Remova as roupas engomadas do tabuleiro de saída.
12. Pendure ou dobre as roupas engomadas assim que possível, de forma a conservarem-se engomadas.

IMPORTANTE: Não deixe roupa húmida na calandra; fazê-lo provocará ferrugem no cilindro.

Instruções de Operação para Modelos Electromecânicos a partir de Setembro de 2003

Comandos de Operação

ATENÇÃO

Para evitar ferimentos graves ANTES da operação da calandra, TODOS os funcionários DEVEM receber formação referente a uma operação segura.

W546PO

ATENÇÃO

Para evitar possíveis ferimentos graves, leia SEMPRE e familiarize-se com as instruções de operação antes de operar a calandra.

W547PO

FWF37N

1	Painel de controlo
2	Lado esquerdo da calandra
3	Botão de selecção da temperatura
4	Luz indicadora de aquecimento
5	Botão Power Off (desligar)
6	Botão Power On (ligar)
7	Interruptor de Aquecimento
8	Botão de regulação da velocidade
9	Saída de descarga
10	Painel de segurança com protecção para os dedos
11	Cintas de alimentação
12	Lado direito da calandra
13	Tabuleiro de entrada
14	Cintas de devolução
15	Tabuleiro de saída

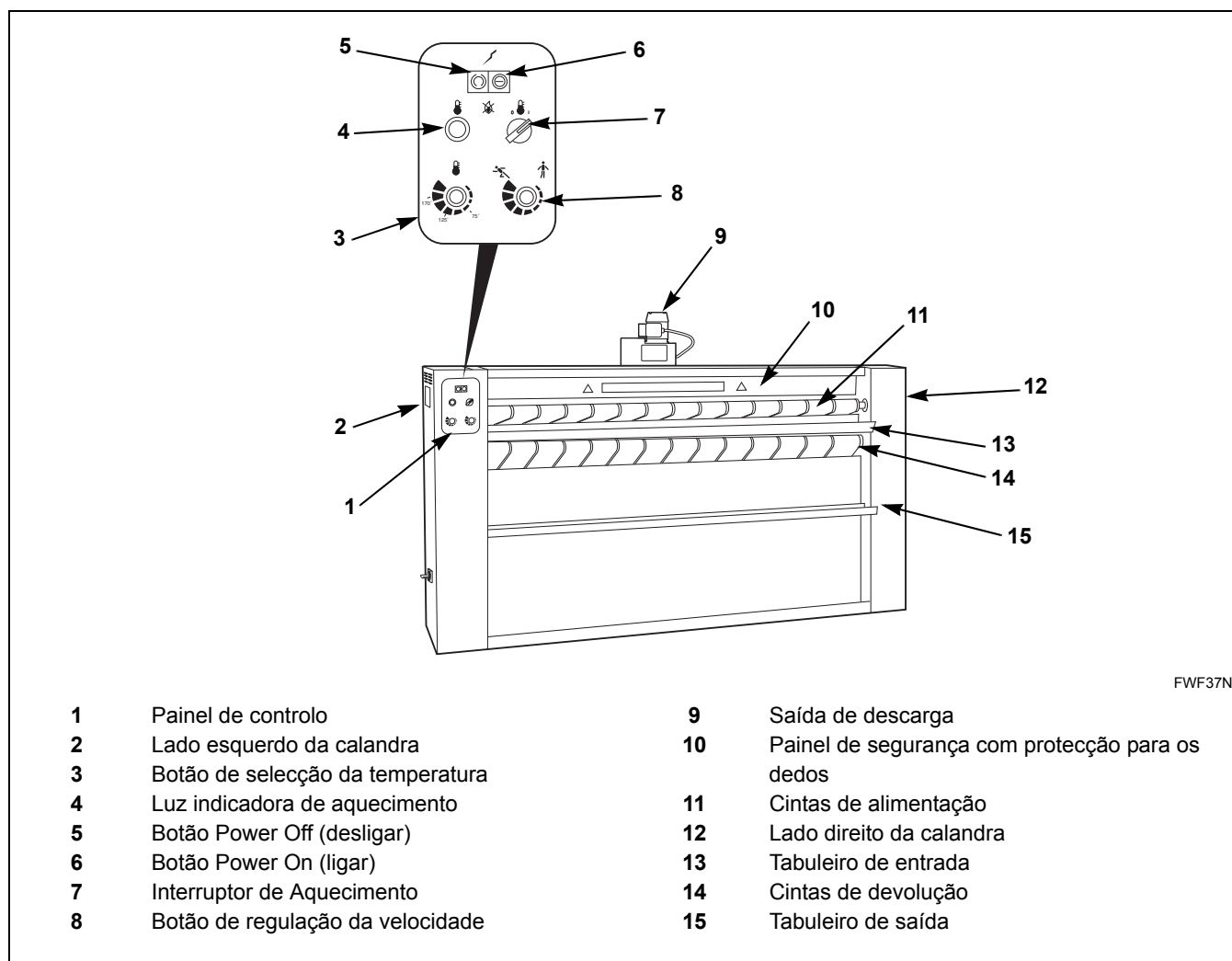



Figura 16

Procedimentos Antes da Operação

NOTA: Todos os trabalhos de manutenção devem ser levados a cabo com a máquina parada, o cilindro frio e o disjuntor desligado.

Execute os procedimentos que se seguem diariamente antes de ligar a calandra:

1. Inspeccione a área entre o termostato e o cilindro premindo suavemente o suporte do termostato para que o termostato seja levantado.
2. Limpe a área se a mesma estiver com detritos.
3. Verifique se o suporte do termostato toca no cilindro.

Instruções de operação

Para identificar os comandos da calandra, consulte a *Figura 16*.

IMPORTANTE: As calandras são para uso profissional, devendo ser sempre operadas por pessoal qualificado.

1. Execute os Procedimentos Anteriores à Operação.
2. Verifique se todos os comandos estão na posição 0 (OFF) e se o botão de regulação de velocidade se encontra na posição mínima.
3. Gire o disjuntor para a posição 1 (ON) (ligado).
4. Prima o botão verde, Activação de Energia, mantendo-o premido durante 1 a 2 segundos.
5. Verifique se as cintas de alimentação estão a girar no sentido do interior da calandra.
6. Verifique a operação do painel de segurança com protecção para os dedos tocando no painel. Se a calandra não parar, prima o Botão Power Off (desligar), interrompa a utilização e chame um técnico de assistência qualificado.
7. Prima o botão verde, Activação de Energia, mantendo-o premido durante 1 a 2 segundos.
8. Gire o interruptor de aquecimento para a posição 1 (ON) (ligado).
9. Ajuste o botão de selecção da temperatura de acordo com o tipo de tecido e nível de humidade do material que está a ser engomado.

   Marca 1: dos 100°C (212°F) aos 130°C (266°F)
   Marca 2: dos 130°C (266°F) aos 160°C (320°F)
   Marca 3: dos 160°C (320°F) aos 180°C (356°F)

10. Aguarde até o cilindro de engomar atingir uma temperatura próxima da temperatura seleccionada. A luz indicadora de calor desliga-se quando a temperatura necessária é atingida.

IMPORTANTE: A temperatura varia de acordo com o tecido que está a ser engomado, mas nunca deve exceder uma temperatura constante de 180°C (356°F).

11. Coloque a roupa plana no tabuleiro de entrada e aguarde que seja automaticamente puxada para o interior da calandra pelas cintas de alimentação. Consulte a secção ***Manutenção*** para obter informações referentes ao ajuste da tensão das cintas de alimentação e de devolução.
12. Gire o botão de selecção de temperatura para a esquerda para reduzir a velocidade, ou para a direita para aumentar a velocidade.
    - Esquerda = Reduzir Velocidade
    - Direita = Aumentar Velocidade

NOTA: Para se obter uma secagem e brilho perfeitos da roupa, a velocidade deve ser ajustada de acordo com o tipo de tecido e nível de humidade do material que está a ser engomado.

13. Quando o trabalho estiver praticamente concluído, gire o interruptor de aquecimento para a posição 0 (OFF) (desligado) cerca de 20 minutos antes de concluir a passagem a ferro, de forma a possibilitar um arrefecimento gradual do cilindro. Depois de concluída a passagem a ferro, permita que a calandra continue em funcionamento durante cerca de 20 a 30 minutos para que possa secar.

IMPORTANTE: Nunca pára a máquina quando a temperatura for igual ou superior a 80°C (176°F). Fazê-lo poderá causar danos nas cintas de alimentação e de devolução.

IMPORTANTE: Quando estiver a engomar peças mais pequenas, certifique-se de que trabalha ao longo do comprimento da calandra, mantendo uma utilização consistente de cada uma das cintas de devolução. Fazê-lo prolongará a duração das cintas de devolução.

14. Remova as roupas engomadas do tabuleiro de saída.
15. Pendure ou dobre as roupas engomadas assim que possível, de forma a conservarem-se engomadas.

IMPORTANTE: Não deixe roupa húmida na calandra; fazê-lo provocará ferrugem no cilindro.

16. Prima o botão vermelho Power Off (desligar) para desligar a calandra.

Regular o Aquecimento do Cilindro

Para aquecer o cilindro, a corrente é modificada através de um ou dois grupos de resistores controlados pelos interruptores de aquecimento.

Aquecimento através de um grupo de resistores

Quando a calandra está configurada para funcionar com um grupo de resistores, é activada uma função de comando especial para fechar e abrir o interruptor do relé de aquecimento em torno do ponto de ajuste. Quando activada, o cilindro consegue atingir e manter a temperatura predefinida, sendo evitado o excesso térmico.

Quando o aquecimento está activado, o ponto decimal do visor da temperatura acende-se.

Aquecimento através de dois grupos de resistores

Quando a calandra está configurada para funcionar com dois grupos de resistores, a temperatura é regulada pelo primeiro grupo, conforme descrito anteriormente, enquanto o segundo grupo de resistores funciona de forma contínua quando a temperatura do cilindro é inferior à temperatura predefinida. O segundo resistor desliga-se quando a temperatura predefinida é atingida.

Quando o aquecimento está activado, o ponto decimal do visor da temperatura acende-se. Quando apenas um grupo de resistores é activado, o ponto decimal pisca.

Procedimentos em caso de Avaria

A calandra quente pára devido a uma falha de energia

Para separar as cintas de devolução do cilindro de imediato:

1. Insira a manivela na abertura situada no painel direito da calandra.
2. Gire a manivela no sentido dos ponteiros do relógio para rodas o cilindro. Consulte a *Figura 17.*
3. Insira um pano grosso e muito molhado (quase sem espremer) na calandra rodando o cilindro com a manivela.

NOTA: O painel lateral aparece removido apenas para fins ilustrativos. NUNCA opere o aparelho com os painéis laterais removidos.

FWF11N

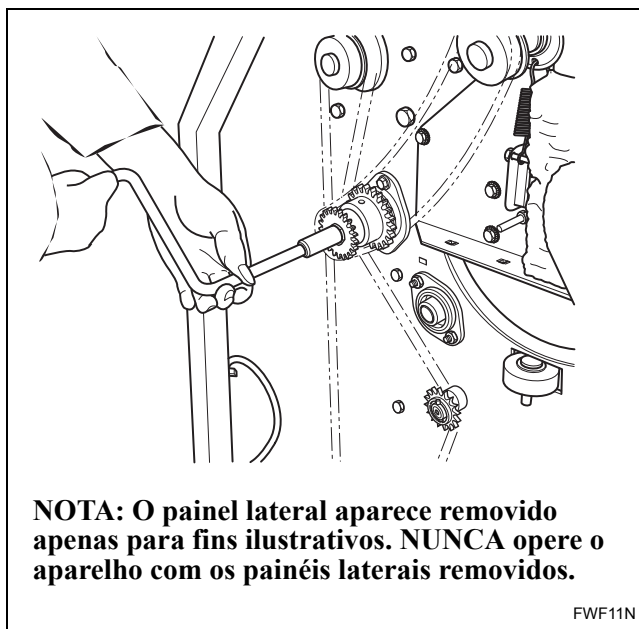



Figura 17

A calandra não arranca ou pára repentinamente

Se a calandra não parar e o cilindro não girar ou tiver parado repentinamente, verifique se os painéis de segurança com protecção para os dedos ou se o interruptor de segurança da manivela manual estão activados. Liberte as paragens de emergência activadas e arranque a calandra novamente de imediato, pressionando o botão verde Power On (ligar) para evitar danos nas cintas de devolução.

Notas não habituais e outras questões

Se a calandra apresentar ruídos pouco usuais (fricções, pancadas, etc.), ou em caso de qualquer outro problema, contacte um técnico de assistência qualificado de imediato.

Alarmes

(Apenas modelos com microprocessador)

Será emitido um alarme em caso de condições anormais, como apresentado abaixo.

Barra de Segurança de Emergência

ATENÇÃO

A barra de segurança de emergência é para a sua segurança. Para evitar ferimentos corporais graves, não ignore a barra de segurança de emergência.

W548PO

Modelos Não CE

Quando a barra de segurança de emergência é activada, a calandra desliga-se automaticamente, não sendo exibida nenhuma mensagem.

O alarme é cancelado movendo a barra de segurança de emergência para a posição normal e reiniciando a calandra.

Modelos CE

Quando a barra de segurança de emergência é activada, a calandra desliga-se automaticamente, o alarme soa durante um minuto e o visor apresenta AL2.

O alarme é cancelado movendo a barra de segurança de emergência para a posição normal e reiniciando a calandra, ou ao desligar e ligar a máquina.

Ventoinha de Aviso Térmico

Quando o relé térmico da ventoinha é activado, o alarme toca durante um minuto e o visor apresenta AL4. I aquecimento e a ventoinha são desligados, permanecendo a calandra ligada. Este alarme é habitualmente provocado por sujidade na ventoinha.

O alarme é automaticamente cancelado quando o relé térmico é fechado, ou a calandra é desligada.

Alarme do regulador de velocidade

Quando o alarme do regulador de velocidade é activado, o alarme soa durante um minuto e o visor apresenta AL5.

A calandra desliga-se automaticamente. Este estado de falha pode ser devido a uma sobrecarga do motor do cilindro provocada por um objecto grosso no interior do módulo da calandra ou a sujidade no motor do cilindro. O alarme é cancelado ao reiniciar a calandra ou ao ligar e desligar a calandra.

Sobreaquecimento ou Sensor não Ligado

Se o sensor de temperatura estiver partido, não estiver ligado ou se detectar uma temperatura acima dos 210°C (410°F) continuamente durante dois segundos, o alarme toca durante um minuto e o visor apresenta AL7. A calandra continuará a funcionar. O alarme pode ser cancelado ao desligar a calandra.

Períodos Prolongados de não Utilização

Sempre que se preveja que a calandra não será utilizada durante mais de uma semana, deve-se revestir o cilindro com uma camada de cera de parafina para evitar a corrosão. Consulte a secção ***Manutenção*** para obter informações referentes ao enceramento do cilindro.

Manutenção

NOTA: As INTERRUPÇÕES DE FUNCIONAMENTO devidas a trabalhos de manutenção não programados podem ser EVITADAS ou MINIMIZADAS se:

- Executar inspecções periódicas da forma descrita,

  e

- Executar os trabalhos de lubrificação nos intervalos de tempo especificados nas presentes instruções.

Seguem-se precauções recomendadas que os funcionários devem compreender e aplicar ao executarem as tarefas de manutenção periódicas gerais.

ATENÇÃO

Para evitar possíveis ferimentos graves:

- **Desligue SEMPRE os abastecimentos da calandra ANTES de executar QUALQUER trabalho de manutenção, assistência, configuração, ajustes ou reparação na calandra.**
- **Desligue E bloqueie TODA a energia eléctrica da calandra.**
- **Aguarde o arrefecimento das superfícies aquecidas.**
- **CERTIFIQUE-SE de que as peças móveis estão paradas.**
- **Tenha SEMPRE cuidado para EVITAR os componentes accionados por mola quando estiver a trabalhar no interior da calandra.**

TODOS os trabalhos de manutenção, assistência, etc. DEVEM ser executados APENAS por técnicos de assistência qualificados.

W549PO

ATENÇÃO

Para EVITAR possíveis ferimentos graves, ANTES das tarefas de manutenção ou reparação:

- **Desligue todos os serviços de abastecimento, como o gás, vapor e electricidade.**

Aguarde o arrefecimento das peças e superfícies aquecidas.

W544PO

IMPORTANTE: Os trabalhos de manutenção devem ser SEMPRE levados a cabo com a máquina parada, o cilindro frio e o disjuntor na posição 0 (OFF) (desligado).

Ajuste da Tensão da Cinta de Alimentação

Para ajustar a tensão das cintas de alimentação, siga estes passos e consulte a *Figura 18*.

1. Afrouxe os parafusos de ambas as extremidades da mesa de recolha.
2. Deslize cuidadosamente a mesa de recolha para ajustar a tensão das cintas de alimentação.

NOTA: As cintas de alimentação devem enrolar-se no rolete da cinta de alimentação com tensão suficiente para girarem sem deslizar, mas não devem ficar apertadas ao ponto de ficarem esticadas.

3. Depois de atingida a tensão correcta, aperte os parafusos.

IMPORTANTE: Não aperte demais as cintas de alimentação, pois isso provocará uma rápida deterioração.

1	Parafusos
2	Mesa de recolha
3	Cintas de alimentação

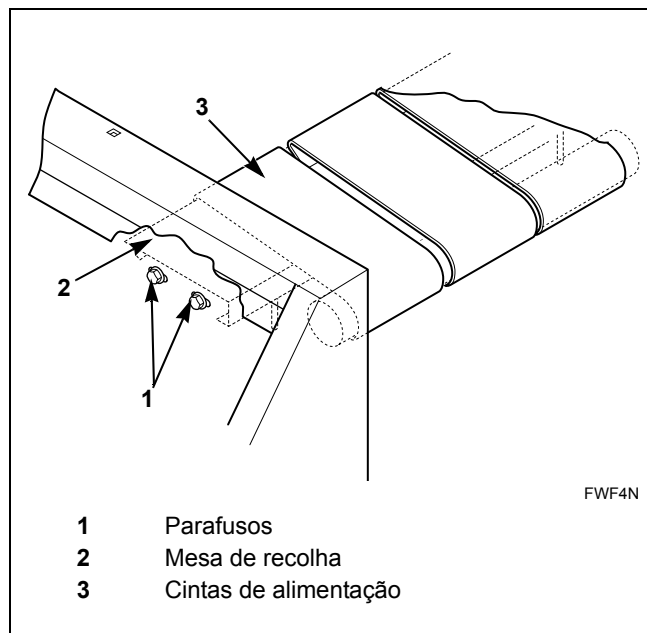



Figura 18

Ajuste da Tensão da Cinta de Devolução

A tensão das cintas de devolução deve ser ajustada em ambos os lados da calandra. Para ajustar a tensão das cintas de devolução, siga estes passos e consulte a *Figura 19*.

1. Remova os dois painéis laterais da calandra.
2. Localize os sistemas de tensão da cinta de devolução em cada um dos lados da calandra.
3. Na parte lateral da calandra, desprenda mola de tensão do pino de tensão.
4. Deslize o pino de tensão para fora dos orifícios do suporte de tensão.
5. Mova o pino de tensão para outro conjunto de orifícios, superior ou inferior, do suporte de tensão para ajustar a tensão das cintas de devolução.

NOTA: As cintas de devolução devem ter uma tensão suficiente para se deslocarem ao longo do cilindro sem deslizarem (inclusive quando estiverem a transportar roupa), mas não devem ficar apertadas ao ponto de ficarem esticadas.

6. Prenda a mola de tensão novamente ao pino de tensão.
7. Faça um ajuste equivalente no sistema de tensão da cinta de devolução do outro lado da calandra.

NOTA: Conte o número de orifícios em cada suporte de tensão para verificar se a tensão das cintas de devolução é igual em ambos os lados da calandra.

8. Coloque novamente os dois painéis laterais na calandra.

IMPORTANTE: Não aperte demais as cintas de devolução, pois isso provocará uma rápida deterioração.

1	Mola de tensão
2	Gancho
3	Pino de tensão
4	Suporte de Tensão com Orifícios

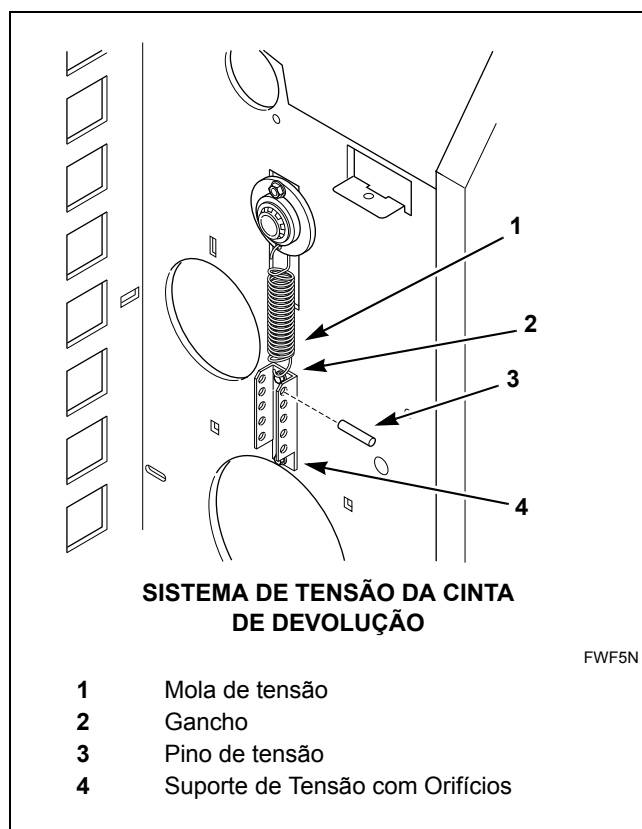



Figura 19

Ajuste de Pressão do Rolo de Pressão

A tensão do rolo de pressão deve ser ajustada em ambos os lados da calandra para ajustar a pressão do rolo de pressão. Para ajustar a tensão do rolo de pressão, siga estes passos e consulte a *Figura 20*.

1. Remova os dois painéis laterais da calandra.
2. Localize os sistemas de tensão do rolo de pressão em cada um dos lados da calandra.
3. Na parte lateral da calandra, desprenda mola de tensão do pino de tensão.
4. Deslize o pino de tensão para fora dos orifícios do suporte de tensão.
5. Mova o pino de tensão para outro conjunto de orifícios, superior ou inferior, do suporte de tensão para ajustar a tensão do rolo de pressão.

NOTA: Para um engomado eficaz, o rolo de pressão deve ter tensão suficiente para conseguir tocar ligeiramente no cilindro, mas não deve ter tensão ao ponto de aplicar uma pressão excessiva no cilindro.

6. Prenda a mola de tensão novamente ao pino de tensão.
7. Faça um ajuste equivalente no sistema de tensão do rolo de pressão do outro lado da calandra.

NOTA: Conte o número de orifícios em cada suporte de tensão para verificar se a tensão do rolo de pressão é igual em ambos os lados da calandra.

8. Coloque novamente os dois painéis laterais na calandra.

Ajuste da Tensão da Corrente Motriz do Rolo de Pressão

Para ajustar a tensão da corrente motriz, siga estes passos e consulte a *Figura 20*.

1. Remova o painel do lado direito da calandra.
2. Localize a corrente motriz e a roda dentada do rolo de pressão.
3. Desloque a roda dentada ajustável do rolo de pressão ao longo do respectivo trilho para aumentar a tensão da corrente motriz do rolo de pressão.

NOTA: A corrente motriz do rolo de pressão deve ter aproximadamente 29 mm (1,13 polegadas) de espaço de actuação.

4. Coloque novamente o painel do lado direito na calandra.

SISTEMA DE TENSÃO DO ROLO DE PRESSÃO

1	Roda dentada do rolo de pressão
2	Pino de tensão
3	Mola de tensão
4	Suporte de Tensão com Orifícios
5	Corrente motriz

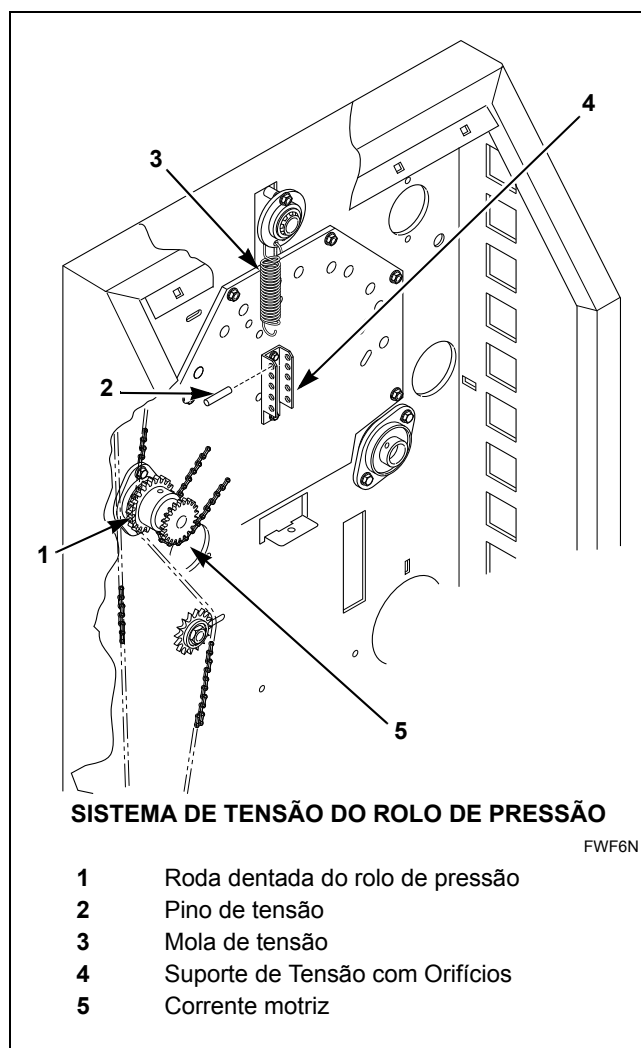



Figura 20

Inspecção do Termostato

Para limpar o termostato e a área em torno do mesmo, siga estes passos e consulte a *Figura 21*.

1. Pressione suavemente o suporte do termostato para o termostato levantar.
2. Gire o suporte do termostato em 90 graus.
3. Limpe o suporte do termostato se o mesmo estiver com detritos.
4. Limpe a superfície interior do termostato e a área em torno da mesma se estiver com detritos.
5. Coloque o suporte do termostato novamente na sua posição original, de forma que o termostato toque no cilindro.

1 Suporte do termostato
2 Rodas dentadas
3 Termostato

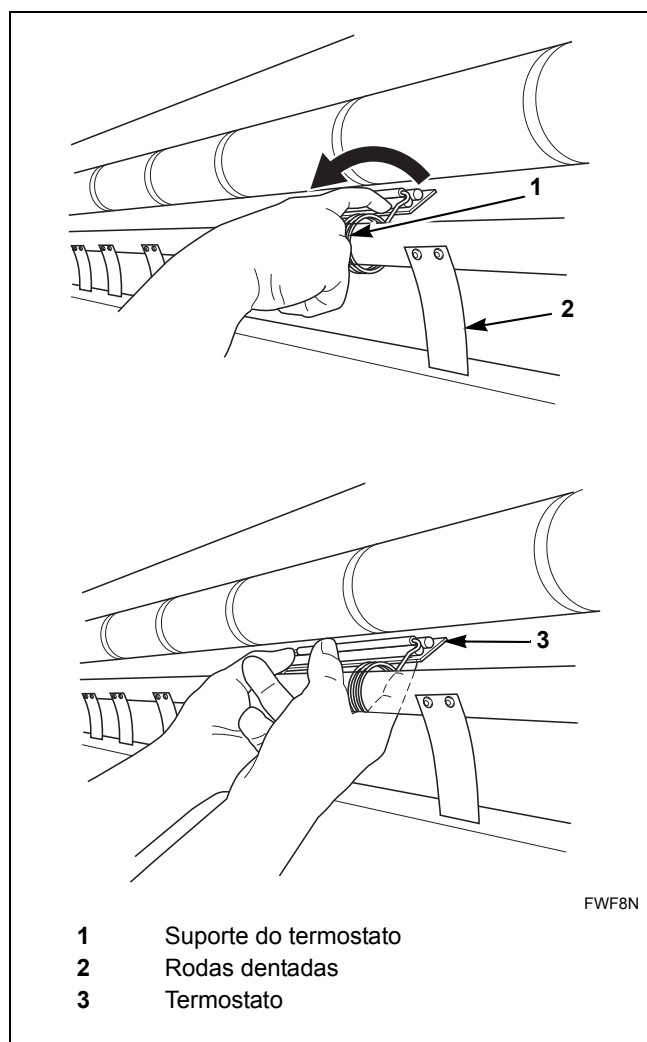



Figura 21

Limpar as Rodas Dentadas

Para limpar as rodas dentadas que conduzem a roupa do cilindro de engomar para o tabuleiro de saída, use as mãos, limpas, para limpar delicadamente quaisquer resíduos. Consulte a *Figura 21*.

Enceramento do Cilindro de Engomar

IMPORTANTE: Sempre que se preveja que a calandra não será utilizada durante mais de uma semana, o cilindro de engomar deve ser revestido com cera de parafina, para evitar que fique enferrujado.

Para revestir o cilindro de engomar com cera de parafina, siga estes passos e consulte a *Figura 22.*

1. Desligue o aquecimento e prossiga enquanto o cilindro de engomar permanecer quente.
2. Use uma chave Allen de 5 mm para remover o painel superior da calandra.
3. Gire o cilindro de engomar a uma velocidade reduzida.
4. Encoste um bloco de cera de parafina cuidadosamente a uma extremidade do cilindro, deslocando-o lentamente ao longo do comprimento do cilindro, na direcção da outra extremidade.
5. Continue a aplicar a cera de uma extremidade à outra do cilindro, até todo o cilindro ficar uniformemente revestido com a cera de parafina.
6. Pare a calandra.

7. Coloque novamente o painel superior na calandra.

1	Cilindro de engomar
2	Rolo de pressão
3	Cintas guia
4	Cera de parafina
5	Cintas de devolução

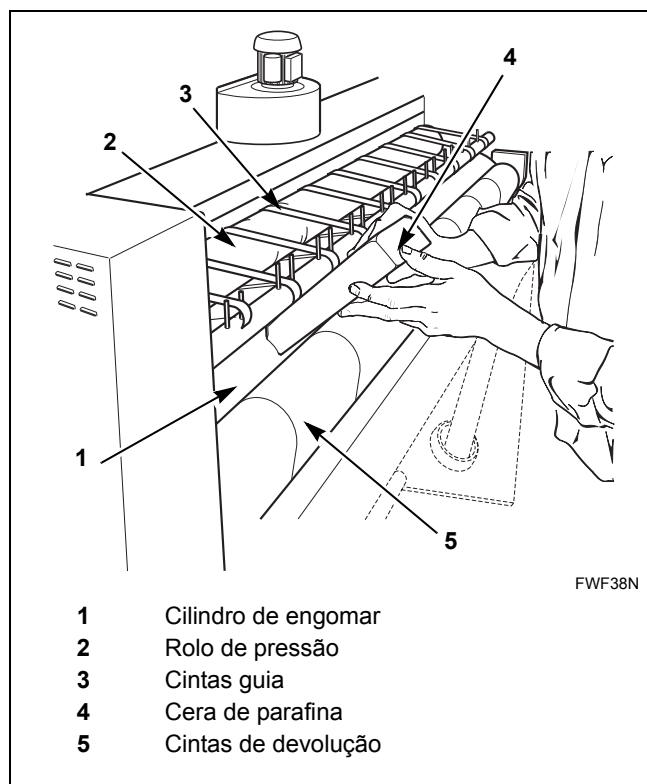



Figura 22

Remoção de ferrugem do cilindro de engomar

Se o cilindro de engomar permanecer inactivo durante mais de uma semana sem ter sido revestido com cera de parafina, poderá ficar enferrujado.

Para remover a ferrugem do cilindro de engomar, siga estes passos.

1. Remova duas cintas de devolução.
2. Esfregue a área enferrujada com areia.
3. Coloque novamente as cintas de devolução.
4. Repita os passos 1 a 3 e continue a descer o cilindro até todas as superfícies com ferrugem terem sido esfregadas com areia.

IMPORTANTE: Para impedir um novo surgimento de ferrugem, revista o cilindro com cera de parafina.

Manutenção Periódica

Diariamente

Inspeccionar (Antes do Arranque)

Inspeccione a área entre o suporte do termostato e o cilindro; limpe a área se a mesma apresentar resíduos. Consulte a *Figura 21*.

Inspeccione o suporte do termostato e certifique-se de que toca no cilindro. Consulte a *Figura 21*.

Semanalmente

Inspeccionar (Antes do Arranque)

Inspeccione os rótulos de segurança da calandra e substitua os rótulos que estejam danificados, ilegíveis ou que não estejam colocados. Consulte o manual de peças para obter informações sobre o processo de encomenda.

Remova o painel superior e inspeccione as cintas guia. Substitua as cintas em falta. Consulte o manual de peças para obter informações sobre o processo de encomenda. As cintas devem ser encaixadas com alguma folga.

A cada 200 horas

Inspeccionar (Antes do Arranque)

Inspeccione as cintas de alimentação para detectar se há cintas em falta, substituindo as cinta que possam estar em falta. Consulte o manual de peças para obter informações sobre o processo de encomenda.

Inspeccione as cintas de alimentação para confirmar se apresentam uma tensão correcta. Devem estar ligeiramente esticadas e enroladas no rolete da cinta de alimentação, sem deslizamento. Consulte a *Figura 18* e siga os procedimentos para ajustar a tensão das cintas de alimentação.

Inspeccione as cintas de devolução para confirmar se apresentam uma tensão correcta. As faixas tendem a alongar ligeiramente, sobretudo durante a utilização inicial. Consulte a *Figura 19* e siga os procedimentos para ajustar a tensão das cintas de devolução.

Inspeccione a corrente motriz do rolo de pressão (do lado da máquina) para confirmar se apresenta a tensão correcta. A corrente não pode vibrar, uma vez que pode, dessa forma, ficar solta. Consulte a *Figura 20* e siga os procedimentos para ajustar a tensão da corrente motriz do rolo depressão.

Inspeccione o rolo de pressão para confirmar se apresenta a pressão correcta. O rolo de pressão deve tocar ligeiramente no cilindro de engomar, sem exercer demasiada pressão sobre o mesmo. Consulte a *Figura 20* e siga os procedimentos para ajustar a pressão do rolo depressão.

Inspeccione a tubagem de descarga de vapor e a conduta para detectar a presença de resíduos. Se houver resíduos, limpe o sistema de descarga de vapor.

Inspeccione os roletes de suporte. O rolo aquecido é suportado por quatro roletes. Estes roletes situam-se na parte inferior do aquecido aquecido, do lado direito e esquerdo. Verifique se apresentam desgaste, substituindo se necessário.

Limpar

Limpe o sistema de exaustão da calandra, incluindo as ventoinhas, a caixa da ventoinha e a saída de descarga.

Limpe as grelhas de ventilação do motor da ventoinha e do motor de accionamento.

Limpe o cilindro de engomar. Certifique-se de que remove todos os resíduos de detergente.

Limpe as raspadeiras que conduzem a roupa do cilindro de engomar para o tabuleiro de saída. Consulte a *Figura 21*.

Aspire a máquina de passar a ferro por completo. Remova os painéis superior, laterais e frontal e remova todo o cotão que possa ter acumulado.

Lubrificar

Lubrifique o rolamento do rolo accionador com um lubrificante de alta temperatura, girando em simultâneo o cilindro de engomar com as mãos.

Lubrifique a correia do motor e as rodas dentadas.

Lubrifique a corrente motriz do rolo de pressão e as rodas dentadas.

Substituição das cintas de alimentação

Para substituir as cintas de alimentação, execute os seguintes passos.

1. Com uma chave de fendas padrão, abra a braçadeira na extremidade esquerda do rolete de alimentação. Consulte a *Figura 23*.

1	Lado esquerdo da calandra
2	Painel Superior
3	Chave de fendas
4	Braçadeira
5	Rolete de alimentação

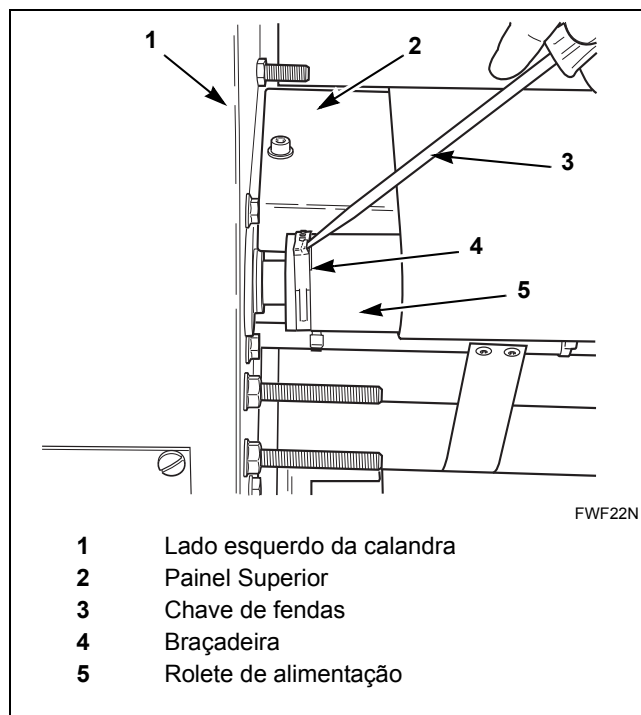



Figura 23

2. Retire a braçadeira do rolo.

3. Puxe a fita adesiva do lado esquerdo do rolete de alimentação para trás para expor o pino do rolete. Consulte a *Figura 24*.

1	Painel Superior
2	Pino do rolete
3	Rolete de alimentação
4	Fita adesiva

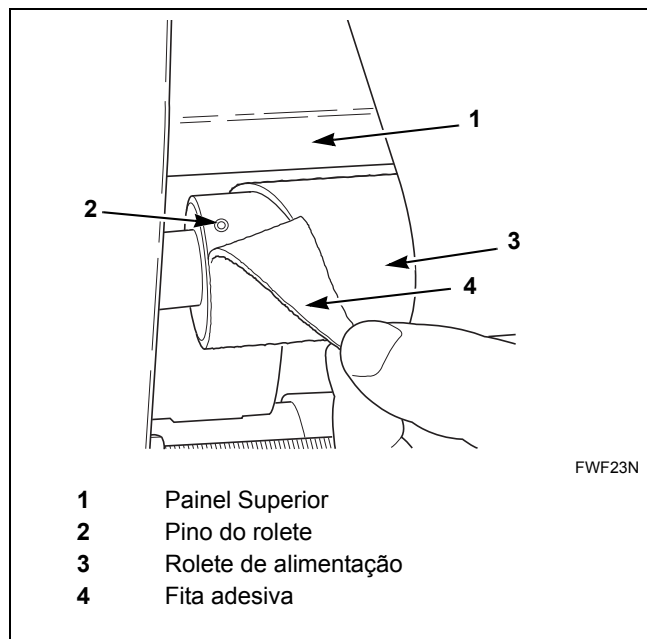



Figura 24

4. Utilizando um punção de bico, retire por completo o pino do rolete de alimentação. Consulte a *Figura 25*.

1	Pino do rolete
2	Rolete de alimentação
3	Painel Superior
4	Cinta de alimentação

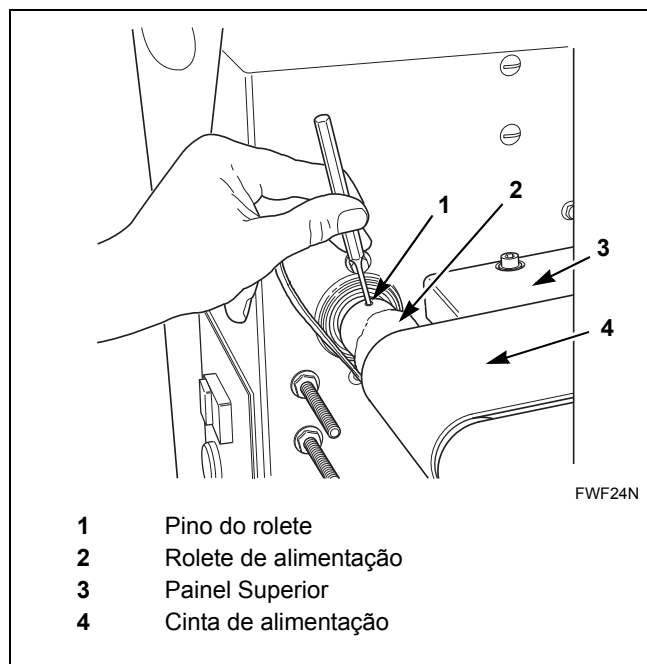



Figura 25

5. Retire o parafuso do lado esquerdo do painel superior (por trás do rolete de alimentação). Consulte a *Figura 26*.

1	Parafuso
2	Painel Superior
3	Cinta de alimentação

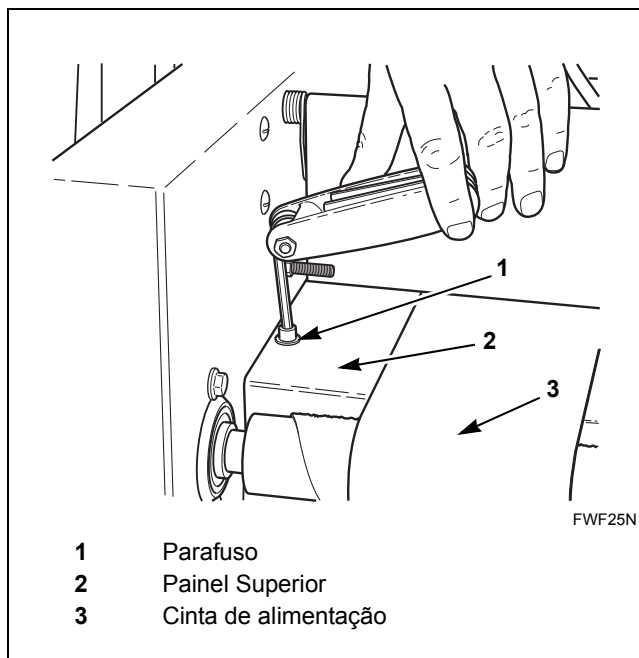



Figura 26

6. Desbloqueie o rolete da cinta de alimentação, no painel interior do lado esquerdo, removendo dois parafusos. Mantenha o rolete no mesmo sítio e verifique a direcção na qual o rolamento está montado. Consulte a *Figura 27*.

1	Rolete da cinta de alimentação
2	Parafuso

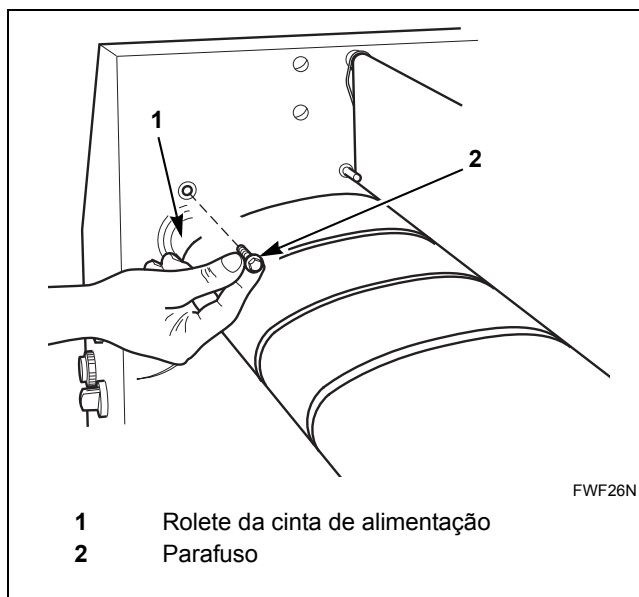



Figura 27

7. Remova o rolamento exercendo pressão do lado esquerdo. Consulte *Figura 28*.

1	Rolete da cinta de alimentação
2	Mancal

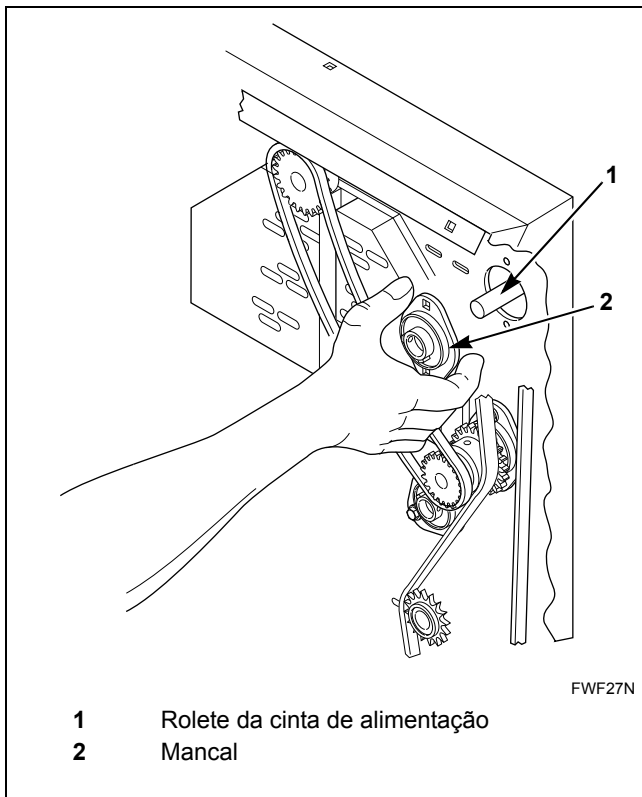



Figura 28

8. Remova as cintas de alimentação deslizando-as para o lado esquerdo do rolete.
9. Coloque novamente as cintas de alimentação deslizando-as do lado esquerdo para o lado direito do rolete.

NOTA: As cintas de alimentação devem ser substituídas por um conjunto completo de cintas de alimentação novo.

10. Instale o veio exercendo pressão do lado direito; assegure-se de que o veio fica na mesma direcção que estava quando foi removido.
11. Instale novamente os dois parafusos no painel interior do lado esquerdo.
12. Instale novamente o parafuso no lado esquerdo do painel superior.
13. Instale novamente o pino do rolo de alimentação.
14. Cole novamente a fita adesiva no rolo de alimentação com cola à base de neoprene.
15. Instale a nova braçadeira no rolo de alimentação.
16. Verifique se a distância entre a extremidade da mesa de entrada e o cilindro é de entre 5 mm (0.2 polegadas) e 6 mm (1/4 polegadas).

NOTA: A folga entre as cintas de alimentação e cilindro deve ser de pelo menos 5 mm (0.2 polegadas).

Substituição das cintas de devolução

Para substituir as cintas de devolução, execute os seguintes passos.

1. Remova os dois painéis laterais da calandra.
2. Localize os sistemas de tensão da cinta de devolução em cada um dos lados da calandra. Consulte a *Figura 29*.
3. Remova o parafuso de tensão e o suporte da mola de tensão em cada lado da calandra.

1 Parafuso de tensão
2 Suporte

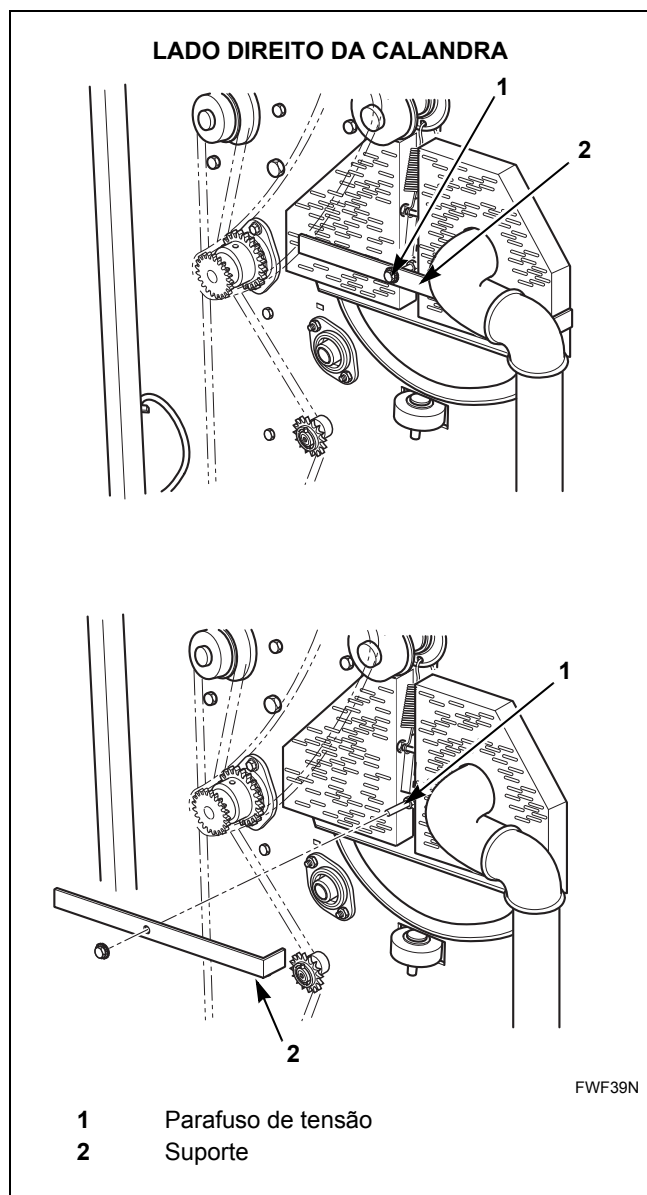



Figura 29

4. Desprenda a mola de tensão da cinta de devolução a partir do pino de tensão em cada lado da calandra. Consulte a *Figura 30*.

1 Mola de tensão
2 Pino de tensão

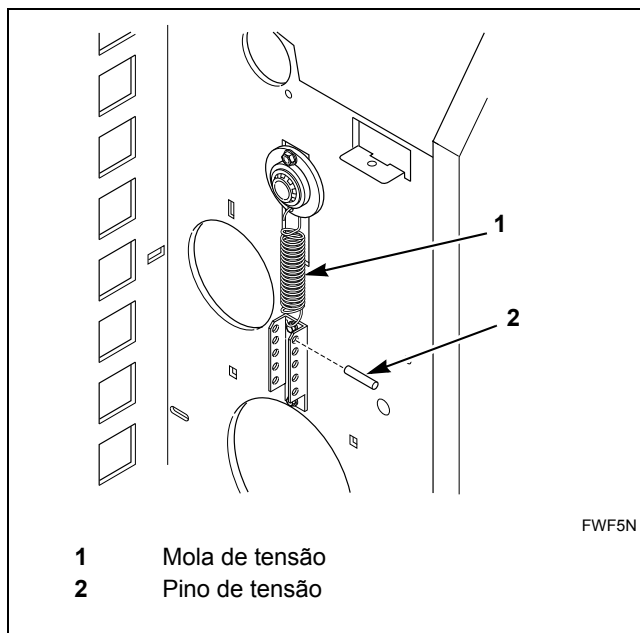



Figura 30

5. Remova o painel traseiro da calandra.
6. Use a manivela para mover o cilindro até o ponto de conexão da cinta de devolução ficar na parte superior do rolete accionador traseiro.

7. Remova o pino dos destes da cinta de devolução. Consulte a *Figura 31*.

NOTA: Não solte a parte inferior da cinta de devolução.

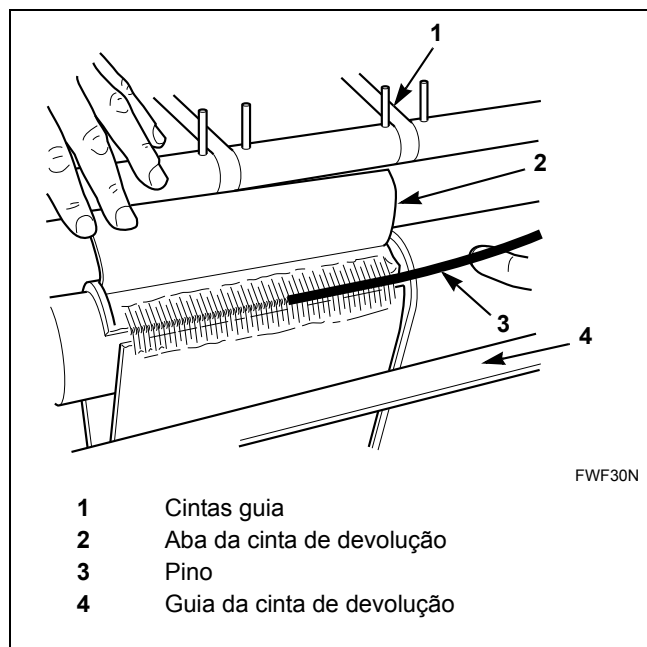



Figura 31

8. Instale a nova cinta de devolução ligando os dentes da parte da aba da nova cinta de devolução aos dentes da parte inferior (fora da aba) da antiga cinta de devolução com o pino.

NOTA: Certifique-se de que mantém a cinta de devolução debaixo da guia da cinta de devolução.

9. Use a manivela para girar o cilindro até a nova cinta de devolução ter feito uma rotação completa do cilindro.
10. Remova o pino dos destes das cintas de devolução.
11. Ligue as duas extremidades da nova cinta de devolução unindo os dentes ao pino.
12. Use a manivela para girar o cilindro até ser obtida a tensão correcta da cinta de devolução.
13. Verifique se a nova cinta de devolução está colocada entre os pinos guia do tabuleiro de saída da parte frontal da máquina. Consulte a *Figura 32*.

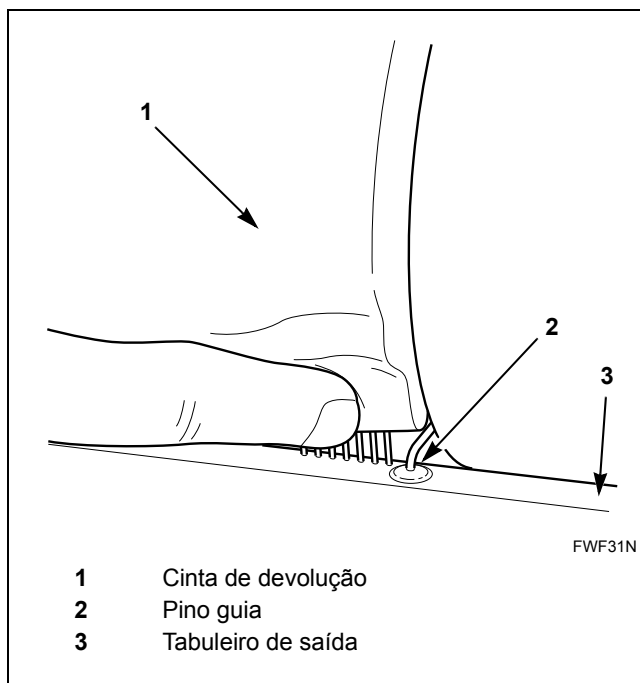



Figura 32

14. Prenda a mola de tensão novamente ao pino de tensão.
15. Se for necessário aumentar ou diminuir a tensão das cintas de devolução, consulte a secção ***Ajuste das Cintas de Devolução***.

NOTA: As cintas de devolução devem ter uma tensão suficiente para se deslocarem ao longo do cilindro sem deslizarem (inclusive quando estiverem a transportar roupa), mas não devem ficar apertadas ao ponto de ficarem esticadas.

16. Coloque novamente o painel traseiro.
17. Instale novamente os dois painéis laterais na calandra.

Substituição dos Roletes de Suporte

Para substituir os roletes de suporte, execute os seguintes passos.

1. Remova os painéis laterais.
2. Remova o painel superior.
3. Eleve o cilindro utilizando um macaco ou grua de manutenção.
4. Desaparafuse os parafusos de bloqueio dos roletes de suporte da barra que transporta o roletes (2 parafusos de ponta).
5. Remova a barra e os roletes.
6. Monte a barra novamente com os novos roletes.
7. Instale os roletes nas suas posições na barra, mantendo as distâncias adequadas.
8. Instale a barra nos blocos rectos.
9. Coloque novamente o painel superior.
10. Coloque novamente os painéis laterais.

Substituição dos Roletes Laterais

Para substituir os roletes laterais, execute os seguintes passos.

1. Remova os painéis laterais.
2. Remova os parafusos que prendem o rolete.
3. Remova o espaçador do rolete antigo.
4. Coloque o rolete novo no espaçador.
5. Instale o novo rolete na sua posição utilizando os parafusos removidos no passo 2.
6. Coloque novamente os painéis laterais.

Resolução de problemas com acabamentos indesejáveis

Problema:	Causas possíveis/medidas correctivas:
Os vincos no tecido não são removidos.	O tecido não está suficientemente húmido. Não é possível engomar o tecido seco. Consulte a tabela em baixo para informações referentes à retenção de humidade.
O tecido não está totalmente seco.	1. A temperatura do rolo é demasiado baixa. Tente uma temperatura mais alta, mas não exceda a tolerância de temperatura máxima das fibras mais sensíveis. 2. A velocidade de alimentação é demasiado rápida. Ajuste a velocidade para que o tecido fique seco após uma passagem. 3. O tecido tem demasiada humidade. a. Providencie um tempo de extracção mais elevado na máquina de lavar roupa. b. Providencie uma maior velocidade de extracção da força G na máquina de lavar roupa. c. Seque parcialmente a roupa (numa máquina de secar) antes de engomar.
Existem vincos longitudinais no tecido.	O operador deve esticar o tecido de lado a lado durante o processo de alimentação.
Existem vincos transversais no tecido.	O percurso da cinta de devolução não é regular. 1. O rolo accionador de devolução pode estar a deslizar sobre as cintas. Isto poderá ser provocado pela presença de amaciador da roupa no rolo. O amaciador da roupa não deve ser utilizado em tecidos que serão engomados. 2. O comprimento da cinta não é regular. As cintas com comprimentos irregulares não conduzirão o rolo de forma uniforme.
Apenas algumas peças podem ser engomadas antes da deterioração da qualidade da passagem a ferro. O operador deve aguardar alguns minutos antes de prosseguir, de forma a processar as roupas para uma passagem a ferro adequada.	1. O tecido tem demasiada água. As peças grandes com água em excesso retirarão uma grande quantidade de calor ao rolo ou à sapata. Isto fará com que a temperatura do rolo ou da sapata seja inferior à necessária para se obter um engomado seco e aceitável. Para compensar, o operador poderá regular uma temperatura demasiado elevada. Isso pode desbotar as primeiras peças e danificar os sistemas mecânicos e eléctricos da calandra. 2. A velocidade de alimentação é demasiado rápida. Reduza a velocidade de alimentação.
Os materiais engomados ficaram com cor ou com nódoas.	O processo de lavagem não limpou o tecido. Podem estar presentes no tecido impurezas, como terra, minerais, ácido ou detergente. Uma vez que apenas a água é removida do tecido, durante o processo de passagem a ferro, quaisquer impurezas permanecerão como depósitos sobre a roupa ou superfícies da calandra.
O tecido está desbotado.	A temperatura do rolo ou da sapata é demasiado elevada. Reduza a temperatura. **NOTA: Deve-se utilizar toda a largura da calandra para evitar o sobreaquecimento da superfície não utilizada. As peças pequenas devem ser processadas num padrão que utilize toda a largura.**

Retenção de Humidade do Tecido	
Tipo de Material	Retenção de Humidade
Fibras Sintéticas	10-15%
Sedas artificiais, acetato e fibra de acetato	10-15%
Fibra têxtil artificial	10-15%
Seda	10-15%
Lã (engomar entre roupa húmida)	10-15%
Poliéster	10-15%
Algodão-poliéster	20-25%
Algodão	40-45%